

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 288/2014 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 288/2014**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2013號法律《城市規劃法》第十五條及第3/2014號行政法規《城市規劃委員會》第三條第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no artigo 15.º da Lei n.º 12/2013 (Lei do Planeamento Urbanístico), e no n.º 4 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2014 (Conselho do Planeamento Urbanístico), o Chefe do Executivo manda:

一、免除下列人士為第3/2014號行政法規《城市規劃委員會》第三條第三款（一）項所指的城市規劃委員會委員的代理人：

1. É exonerado o substituto do vogal do Conselho do Planeamento Urbanístico, a que se refere a alínea 1) do n.º 3 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2014 (Conselho do Planeamento Urbanístico):

羅永德——民政總署管理委員會主席代任人。

Lo Veng Tak, substituto do presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

二、委任下列人士為第3/2014號行政法規《城市規劃委員會》第三條第三款（一）項所指的城市規劃委員會委員的代理人：

2. É designado substituto do vogal do Conselho do Planeamento Urbanístico, a que se refere a alínea 1) do n.º 3 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2014 (Conselho do Planeamento Urbanístico):

潘永華——民政總署管理委員會主席代任人。

Pun Wing Wah, substituto do presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

三、本批示自公佈翌日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一四年十月十四日

14 de Outubro de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 69/2014 號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 69/2014**

中央人民政府命令在澳門特別行政區執行聯合國安全理事會關於防擴散/朝鮮民主主義人民共和國的第1718（2006）號、第1874（2009）號、第2087（2013）號及第2094（2013）號決議；

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1718 (2006), n.º 1874 (2009), n.º 2087 (2013) e n.º 2094 (2013), relativas à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia;

聯合國安全理事會第1718（2006）號決議所設制裁委員會於二零一四年七月三十日更新了受資產凍結及/或旅行限制的實體和個人綜合名單；

Considerando ainda que, em 30 de Julho de 2014, o Comité de Sanções estabelecido pela Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança das Nações Unidas procedeu à actualização da lista consolidada das entidades e pessoas singulares sujeitas ao congelamento de bens e/ou à proibição de viajar;

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會第1718（2006）號決議所設制裁委員會於二零一四年七月三十日更新的實體和個人綜合名單的英文原文及其葡文譯本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a lista consolidada das entidades e pessoas singulares actualizada à data de 30 de Julho de 2014 pelo Comité de Sanções estabelecido pela Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança das Nações Unidas, na sua versão original em língua inglesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa.

二零一四年十月十日發佈。

Promulgado em 10 de Outubro de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

CONSOLIDATED LIST OF ENTITIES AND INDIVIDUALS¹

The Consolidated List contains the entities and individuals subject to assets freeze and/or travel ban as decided by the Security Council and the Sanctions Committee established pursuant to resolution 1718 (2006). An informal compilation of the names of the entities and individuals in the Korean language are available on the Committee's website at http://www.un.org/sc/committees/1718/pdf/List_Entities_and_Individuals_Korean.pdf.

A) Entities

1. KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (a.k.a. CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; a.k.a. EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; a.k.a. DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; a.k.a. «KOMID»). Central District, Pyongyang, DPRK. Primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

2. KOREA RYONBONG GENERAL CORPORATION (a.k.a. KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION; f.k.a. LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION). Pot'onggang District, Pyongyang, DPRK; Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK. Defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to that country's military-related sales.

3. TANCHON COMMERCIAL BANK (f.k.a. CHANGGWANG CREDIT BANK; f.k.a., KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK). Saemul 1-Dong Pyongchon District, Pyongyang, DPRK. Main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

4. NAMCHONGANG TRADING CORPORATION

Description: Namchongang is a DPRK trading company subordinate to the General Bureau of Atomic Energy (GBAE). Namchongang has been involved in the procurement of Japanese origin vacuum pumps that were identified at a DPRK nuclear facility, as well as nuclear-related procurement associated with a German individual. It has further been involved in the purchase of aluminum tubes and other equipment specifically suitable for a uranium enrichment program from the late 1990s. Its representative is a former diplomat who served as DPRK's representative for the IAEA inspection of the Yongbyon nuclear facilities in 2007. Namchongang's proliferation activities are of grave concern given the DPRK's past proliferation activities.

LISTA CONSOLIDADA DE ENTIDADES E PESSOAS SINGULARES¹

A Lista Consolidada contém as entidades e pessoas singulares sujeitas ao congelamento de bens e/ou à proibição de viajar, tal como decidido pelo Conselho de Segurança e pelo Comité de Sanções estabelecido nos termos da Resolução n.º 1718 (2006). Uma compilação informal dos nomes das entidades e pessoas singulares em língua coreana encontra-se disponível no *website* do Comité em http://www.un.org/sc/committees/1718/pdf/List_Entities_and_Individuals_Korean.pdf.

A) Entidades

1. KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (também conhecida por: CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; «KOMID»). Central District, Pyongyang, RPDC. Principal negociante de armas e principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais.

2. KOREA RYONBONG GENERAL CORPORATION (também conhecida por: KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION; anteriormente conhecida por: LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION). Pot'onggang District, Pyongyang, RPDC; Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, RPDC. Conglomerado de defesa especializado em aquisições para a indústria da defesa da RPDC e no apoio às vendas deste país relacionadas com material militar.

3. TANCHON COMMERCIAL BANK (anteriormente conhecido por: CHANGGWANG CREDIT BANK; KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK). Saemul 1-Dong Pyongchon District, Pyongyang, RPDC. Principal entidade financeira da RPDC para a venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas.

4. NAMCHONGANG TRADING CORPORATION

Descrição: A Namchongang é uma empresa comercial da RPDC dependente do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE). A Namchongang esteve envolvida na aquisição de bombas de vácuo de origem japonesa que foram identificadas numa instalação nuclear da RPDC, bem como em aquisições no sector nuclear, em associação com um cidadão alemão. Além disso, esteve envolvida na aquisição de tubos de alumínio e de outros equipamentos especialmente vocacionados para um programa de enriquecimento de urânio, desde o final da década de 1990. É representada por um antigo diplomata que foi o representante da RPDC na inspeção realizada em 2007 pela Agência Internacional da Energia Atómica (AIEA) às instalações nucleares de Yongbyon. As actividades de proliferação da Namchongang constituem um motivo de extrema preocupação atendendo às actividades de proliferação desenvolvidas no passado pela RPDC.

¹Entities and individuals were designated by the Committee on 24 April 2009 (S/2009/222), 16 July 2009 (S/2009/364), 2 May 2012 (S/2012/287) and 28 July 2014; and by the Security Council in resolutions 2087 (2013) and 2094 (2013).

¹As pessoas e entidades foram designadas pelo Comité em 24 de Abril de 2009 (S/2009/222), em 16 de Julho de 2009 (S/2009/364), em 2 de Maio de 2012 (S/2012/287) e em 28 de Julho de 2014; e pelas Resoluções do Conselho de Segurança n.º 2087 (2013) e n.º 2094 (2013).

Location: Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: NCG; NAMCHONGANG TRADING; NAM CHON GANG CORPORATION; NOMCHONGANG TRADING CO.; NAM CHONG GAN TRADING CORPORATION

5. HONG KONG ELECTRONICS

Description: owned or controlled by, or acts or purports to act for or on behalf of Tanchon Commercial Bank and KOMID. Hong Kong Electronics has transferred millions of dollars of proliferation-related funds on behalf of Tanchon Commercial Bank and KOMID (both designated by the Committee in April 2009) since 2007. Hong Kong Electronics has facilitated the movement of money from Iran to the DPRK on behalf of KOMID.

Location: Sanaee St., Kish Island, Iran.

A.K.A.: HONG KONG ELECTRONICS KISH CO.

6. KOREA HYOKSIN TRADING CORPORATION

Description: a DPRK company based in Pyongyang that is subordinate to Korea Ryonbong General Corporation (designated by the Committee in April 2009) and is involved in the development of WMD.

Location: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION

7. GENERAL BUREAU OF ATOMIC ENERGY (GBAE)

Description: The GBAE is responsible for the DPRK's nuclear program, which includes the Yongbyon Nuclear Research Center and its 5 MWe (25 MWt) plutonium production research reactor, as well as its fuel fabrication and reprocessing facilities. The GBAE has held nuclear-related meetings and discussions with the International Atomic Energy Agency. GBAE is the primary DPRK government agency that oversees nuclear programs, including the operation of the Yongbyon Nuclear Research Center.

Location: Haeudong, Pyongchen District, Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: General Department of Atomic Energy (GDAE)

8. KOREAN TANGUN TRADING CORPORATION

Description: Korea Tangun Trading Corporation is subordinate to DPRK's Second Academy of Natural Sciences and is primarily responsible for the procurement of commodities and technologies to support DPRK's defense research and development programs, including, but not limited to, WMD and delivery system programs and procurement, including materials that are controlled or prohibited under relevant multilateral control regimes.

Location: Pyongyang, DPRK.

Localização: Pyongyang, RPDC.

Também conhecida por: NCG; NAMCHONGANG TRADING; NAM CHON GANG CORPORATION; NOMCHONGANG TRADING CO.; NAM CHONG GAN TRADING CORPORATION

5. HONG KONG ELECTRONICS

Descrição: Propriedade do Tanchon Commercial Bank e da KOMID, ou por eles controlada, ou actua ou pretende actuar em seu nome. A Hong Kong Electronics transferiu milhões de dólares de fundos relacionados com a proliferação em nome do Tanchon Commercial Bank e da KOMID (ambos designados pelo Comité em Abril de 2009), desde 2007. A Hong Kong Electronics facilitou a transferência de capitais do Irão para a RPDC em nome da KOMID.

Localização: Sanaee St., Ilha de Kish, Irão.

Também conhecida por: HONG KONG ELECTRONICS KISH CO.

6. KOREA HYOKSIN TRADING CORPORATION

Descrição: Empresa da RPDC sediada em Pyongyang, dependente da Korea Ryonbong General Corporation (designada pelo Comité em Abril de 2009) e implicada no desenvolvimento de armas de destruição maciça.

Localização: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, RPDC.

Também conhecida por: KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION

7. GENERAL BUREAU OF ATOMIC ENERGY (GBAE) [Secretariado-Geral da Energia Atómica]

Descrição: O GBAE é responsável pelo programa nuclear da RPDC, que inclui o Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon e o seu reactor de investigação de produção de plutónio, com uma potência de 5 MWe (25 MWt), bem como as suas unidades de fabrico de combustível e de reprocessamento. O GBAE participou em reuniões e debates sobre questões nucleares com a Agência Internacional da Energia Atómica. O GBAE é o principal organismo público da RPDC que superintende os programas nucleares, incluindo o funcionamento do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon.

Localização: Haeudong, Pyongchen District, Pyongyang, RPDC.

Também conhecido por: General Department of Atomic Energy (GDAE) [Departamento Geral da Energia Atómica]

8. KOREAN TANGUN TRADING CORPORATION

Descrição: A Korea Tangun Trading Corporation está dependente da Segunda Academia de Ciências Naturais da RPDC e é a principal responsável pela aquisição de bens e tecnologias de apoio aos programas de investigação e desenvolvimento da RPDC no sector da defesa, incluindo, entre outros, programas e aquisições de armas de destruição maciça e de sistemas de lançamento, incluindo materiais sujeitos a controlo ou proibidos ao abrigo dos regimes multilaterais de controlo relevantes.

Localização: Pyongyang, RPDC.

9. AMROGGANG DEVELOPMENT BANKING CORPORATION

Description: Amroggang, which was established in 2006, is a Tanchon Commercial Bank-related company managed by Tanchon officials. Tanchon plays a role in financing KOMID's sales of ballistic missiles and has also been involved in ballistic missile transactions from KOMID to Iran's Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Tanchon Commercial Bank was designated by the Committee in April 2009 and is the main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons. The Security Council designated SHIG in resolution 1737 (2006) as an entity involved in Iran's ballistic missile programme.

Location: Tongan-dong, Pyongyang, DPRK

A.K.A.: AMROGGANG Development Bank; Amnokkang Development Bank

10. GREEN PINE ASSOCIATED CORPORATION

Description: Green Pine Associated Corporation ("Green Pine") has taken over many of the activities of the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons. Green Pine is also responsible for approximately half of the arms and related materiel exported by the DPRK. Green Pine has been identified for sanctions for exporting arms or related material from North Korea. Green Pine specializes in the production of maritime military craft and armaments, such as submarines, military boats and missile systems, and has exported torpedoes and technical assistance to Iranian defence-related firms.

Location: c/o Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, North Korea; Nungrado, Pyongyang, DPRK

A.K.A.: CHO'NGSONG UNITED TRADING COMPANY; CHONGSONG YONHAP; CH'O'NGSONG YO'NHAP; CHOSUN CHAWO'N KAEBAL T'UJA HOESA; JINDALLAE; KU'MHAERYONG COMPANY LTD; NATURAL RESOURCES DEVELOPMENT AND INVESTMENT CORPORATION; SAEINGP'IL COMPANY

11. KOREA HEUNGJIN TRADING COMPANY

Description: The Korea Heungjin Trading Company is used by KOMID for trading purposes. We suspect it has been involved in supplying missile-related goods to Iran's Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Heungjin has been associated with KOMID, and, more specifically, KOMID's procurement office. Heungjin has been used to procure an advanced

9. AMROGGANG DEVELOPMENT BANKING CORPORATION

Descrição: A Amroggang, criada em 2006, é uma empresa coligada com o Tanchon Commercial Bank e gerida por funcionários do Tanchon. O Tanchon desempenha um importante papel no financiamento da venda de mísseis balísticos da KOMID tendo estado também envolvido em transacções de mísseis balísticos entre a KOMID e o Shahid Hemmat Industrial Group do Irão (SHIG). O Tanchon Commercial Bank foi designado pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal entidade financeira da RPDC para a venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais. O Conselho de Segurança designou o SHIG, na sua Resolução n.º 1737 (2006), como sendo uma entidade envolvida no programa de mísseis balísticos do Irão.

Localização: Tongan-dong, Pyongyang, RPDC

Também conhecida por: AMROGGANG Development Bank; Amnokkang Development Bank

10. GREEN PINE ASSOCIATED CORPORATION

Descrição: A Green Pine Associated Corporation («Green Pine») assumiu muitas das actividades da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais. A Green Pine é também responsável por aproximadamente metade do armamento e material conexo exportado pela RPDC. A Green Pine foi identificada para sanções devido à exportação de armamento ou de material conexo a partir da Coreia do Norte. A Green Pine é especializada na produção de equipamento e armamento militar marítimo, tal como submarinos, embarcações militares e sistemas de mísseis, tendo exportado torpedos e assistência técnica para empresas iranianas do sector da defesa.

Localização: a/c Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, Coreia do Norte; Nungrado, Pyongyang, RPDC

Também conhecida por: CHO'NGSONG UNITED TRADING COMPANY; CHONGSONG YONHAP; CH'O'NGSONG YO'NHAP; CHOSUN CHAWO'N KAEBAL T'UJA HOESA; JINDALLAE; KU'MHAERYONG COMPANY LTD; NATURAL RESOURCES DEVELOPMENT AND INVESTMENT CORPORATION; SAEINGP'IL COMPANY

11. KOREA HEUNGJIN TRADING COMPANY

Descrição: A Korea Heungjin Trading Company é utilizada pela KOMID para fins comerciais. Suspeita-se de ter estado envolvida no fornecimento de bens relacionados com mísseis ao Iran's Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). A Heungjin está associada à KOMID, e, mais precisamente, ao serviço de contratos públicos da KOMID. A Heungjin tem sido utilizada para fins de obtenção de um controlador digital avançado com aplicações na concepção de mísseis. A KOMID foi desig-

digital controller with applications in missile design. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons. The Security Council designated SHIG in resolution 1737 (2006) as an entity involved in Iran's ballistic missile programme.

Location: Pyongyang, DPRK

A.K.A.: Hunjin TRADING Co., Korea Henjin Trading Co., Korea Hengjin Trading Company

12. KOREAN COMMITTEE FOR SPACE TECHNOLOGY

Description: The Korean Committee for Space Technology (KCST) orchestrated the DPRK's launches on 13 April 2012 and 12 December 2012 via the satellite control center and Sohae launch area.

AKA: DPRK Committee for Space Technology; Department of Space Technology of the DPRK; Committee for Space Technology; KCST

Location: Pyongyang, DPRK

13. BANK OF EAST LAND

Description: DPRK financial institution Bank of East Land facilitates weapons-related transactions for, and other support to, arms manufacturer and exporter Green Pine Associated Corporation (Green Pine). Bank of East Land has actively worked with Green Pine to transfer funds in a manner that circumvents sanctions. In 2007 and 2008, Bank of East Land facilitated transactions involving Green Pine and Iranian financial institutions, including Bank Melli and Bank Sepah. The Security Council designated Bank Sepah in resolution 1747 (2007) for providing support to Iran's ballistic missile program. Green Pine was designated by the Committee in April 2012.

AKA: Dongbang BANK; TONGBANG U'NHAENG; TONGBANG BANK

Location: PO Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pyongyang, DPRK

14. KOREA KUMRYONG TRADING CORPORATION

Description: Used as an alias by the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) to carry out procurement activities. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

15. TOSONG TECHNOLOGY TRADING CORPORATION

Description: The Korea Mining Development Corporation (KOMID) is the parent company of Tosong Technology Trading Corporation. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

nada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais. O Conselho de Segurança designou o SHIG na Resolução n.º 1737 (2006) como sendo uma entidade envolvida no programa de mísseis balísticos do Irão.

Localização: Pyongyang, RPDC

Também conhecida por: Hunjin TRADING Co., Korea Henjin Trading Co., Korea Hengjin Trading Company

12. KOREAN COMMITTEE FOR SPACE TECHNOLOGY [Comité Coreano de Tecnologia Espacial]

Descrição: O Comité Coreano de Tecnologia Espacial (KCST) orquestrou os lançamentos da RPDC em 13 de Abril de 2012 e 12 de Dezembro de 2012 através do centro de controlo de satélites e da área de lançamento de Sohae.

Também conhecido por: DPRK Committee for Space Technology [Comité de Tecnologia Espacial da RPDC]; Department of Space Technology of the DPRK [Departamento de Tecnologia Espacial da RPDC]; Committee for Space Technology [Comité de Tecnologia Espacial]; KCST

Localização: Pyongyang, RPDC

13. BANK OF EAST LAND

Descrição: O Bank of East Land, instituição financeira da RPDC, facilita as transacções ligadas ao armamento, e presta outros tipos de apoio, ao fabricante e exportador de armas Green Pine Associated Corporation (Green Pine). O Bank of East Land trabalhou activamente com a Green Pine para transferir fundos de forma a escapar às sanções. Em 2007 e 2008, o Bank of East Land facilitou transacções que envolviam a Green Pine e instituições financeiras iranianas, incluindo o Bank Melli e o Bank Sepah. O Conselho de Segurança designou o Bank Sepah na Resolução n.º 1747 (2007) por prestar apoio ao programa de mísseis balísticos do Irão. A Green Pine foi designada pelo Comité em Abril de 2012.

Também conhecido por: Dongbang BANK; TONGBANG U'NHAENG; TONGBANG BANK

Localização: PO Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pyongyang, RPDC

14. KOREA KUMRYONG TRADING CORPORATION

Descrição: Nome alternativo utilizado pela Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) para levar a cabo actividades ligadas a contratos públicos. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

15. TOSONG TECHNOLOGY TRADING CORPORATION

Descrição: A Korea Mining Development Corporation (KOMID) é a empresa-mãe da Tosong Technology Trading Corporation. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

Location: Pyongyang, DPRK

16. KOREA RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION

Description: Korea Ryonbong General Corporation is the parent company of Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation. Korea Ryonbong General Corporation was designated by the Committee in April 2009 and is a defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to that country's military-related sales.

AKA: Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company; Korea Ryenha Machinery J/V Corporation; Ryonha Machinery Joint Venture Corporation; Ryonha Machinery Corporation; Ryonha Machinery; Ryonha Machine Tool; Ryonha Machine Tool Corporation; Ryonha Machinery Corp.; Ryonhwa Machinery Joint Venture Corporation; Ryonhwa Machinery JV; Huichon Ryonha Machinery General Plant; Unsan; Unsan Solid Tools; and Millim Technology Company; 朝鮮聯合機械貿易會社(original script).

Location: Tongan-dong, Central District, Pyongyang, DPRK; Mangungdae-gu, Pyongyang, DPRK; Mangyongdae District, Pyongyang, DPRK

Email addresses: ryonha@silibank.com; sjc-117@hotmail.com; and millim@silibank.com

Telephone numbers: 850-2-18111; 850-2-18111-8642; and 850 2 18111-3818642 Facsimile number: 850-2-381-4410

17. LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL

Description: Facilitates shipments on behalf of the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

AKA: Leader International Trading Limited; Leader (Hong Kong) International Trading Limited

Location: LM-873, RM B, 14/F, Wah Hen Commercial Centre, 383 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong, China

Other Information: Hong Kong company registration number 1177053

18. SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES

Description: The Second Academy of Natural Sciences is a national-level organization responsible for research and development of the DPRK's advanced weapons systems, including missiles and probably nuclear weapons. The Second Academy of Natural Sciences uses a number of subordinate organizations to obtain technology, equipment, and information from overseas, including Tangun Trading Corporation, for use in the DPRK's missile and probably nuclear weapons programs. Tangun Trading Corporation was designated by the Committee in July 2009 and is primarily responsible for the procurement of commodities and technologies to support DPRK's defense research and development programs, including, but not limited

Localização: Pyongyang, RPDC

16. KOREA RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION

Descrição: A Korea Ryonbong General Corporation é a empresa-mãe da Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation. A Korea Ryonbong General Corporation foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é um conglomerado de defesa especializado em aquisições para a indústria da defesa da RPDC e no apoio às vendas deste país relacionadas com material militar.

Também conhecida por: Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company; Korea Ryenha Machinery J/V Corporation; Ryonha Machinery Joint Venture Corporation; Ryonha Machinery Corporation; Ryonha Machinery; Ryonha Machine Tool; Ryonha Machine Tool Corporation; Ryonha Machinery Corp.; Ryonhwa Machinery Joint Venture Corporation; Ryonhwa Machinery JV; Huichon Ryonha Machinery General Plant; Unsan; Unsan Solid Tools; e por Millim Technology Company; 朝鮮聯合機械貿易會社 (grafia original).

Localização: Tongan-dong, Central District, Pyongyang, RPDC; Mangungdae-gu, Pyongyang, RPDC; Mangyongdae District, Pyongyang, RPDC

Email: ryonha@silibank.com; sjc-117@hotmail.com; and millim@silibank.com

Números de telefone: 850-2-18111; 850-2-18111-8642; e 850 2 18111-3818642 Número de fax: 850-2-381-4410

17. LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL

Descrição: Facilita as remessas em nome da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

Também conhecida por: Leader International Trading Limited; Leader (Hong Kong) International Trading Limited

Localização: LM-873, RM B, 14/F, Wah Hen Commercial Centre, 383 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong, China

Outras informações: Registo de empresa em Hong Kong n.º 1177053

18. SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES

Descrição: A Segunda Academia de Ciências Naturais é uma organização a nível nacional responsável pela investigação e desenvolvimento dos sistemas de armamento avançados da RPDC, incluindo mísseis e, provavelmente, armas nucleares. A Segunda Academia de Ciências Naturais utiliza uma série de organizações dela dependentes para obter tecnologia, equipamento, e informações provenientes do estrangeiro, incluindo a Tangun Trading Corporation, a fim de serem utilizados nos programas de mísseis e, provavelmente, de armas nucleares da RPDC. A Tangun Trading Corporation foi designada pelo Comité em Julho de 2009 e é a principal responsável pela aquisição dos materiais e tecnologias necessários aos programas de investigação e desenvolvimento no sector da defesa da RPDC,

to, weapons of mass destruction and delivery system programs and procurement, including materials that are controlled or prohibited under relevant multilateral control regimes.

A.K.A: 2ND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHE 2 CHAYON KWAHAKWON; ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHAYON KWAHAK-WON; NATIONAL DEFENSE ACADEMY; KUKPANG KWAHAK-WON; SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES RESEARCH INSTITUTE; SANSRI

Location: Pyongyang, DPRK

19. KOREA COMPLEX EQUIPMENT IMPORT CORPORATION

Description: Korea Ryonbong General Corporation is the parent company of Korea Complex Equipment Import Corporation. Korea Ryonbong General Corporation was designated by the Committee in April 2009 and is a defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to that country's military-related sales.

Location: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK

20. OCEAN MARITIME MANAGEMENT COMPANY, LIMITED (OMM)

Description: Ocean Maritime Management Company, Limited is the operator/manager of the vessel *Chong Chon Gang*. It played a key role in arranging the shipment of concealed cargo of arms and related materiel from Cuba to the DPRK in July 2013. As such, Ocean Maritime Management Company, Limited contributed to activities prohibited by the resolutions, namely the arms embargo imposed by resolution 1718 (2006), as modified by resolution 1874 (2009), and contributed to the evasion of the measures imposed by these resolutions.

Location: Donghung Dong, Central District, PO Box 120, Pyongyang, DPRK; Dongheung-dong Changgwang Street, Chung-Ku, PO Box 125, Pyongyang, DPRK

Other Information: International Maritime Organization (IMO) Number: 1790183

B) Individuals

1. **YUN HO-JIN:** Director of Namchongang Trading Corporation; oversees the import of items needed for the uranium enrichment program. (Additional information: born 13 October 1944; also known as Yun Ho-chin)

2. **RI JE-SON:** Minister of Atomic Energy Industry since April 2014. Former Director of the General Bureau of Atomic Energy (GBAE), chief agency directing DPRK's nuclear program; facilitated several nuclear endeavors including GBAE's management of Yongbyon Nuclear Research Center and Namchongang Trading Corporation. (Additional information: born 1938; also known as Ri Che -son)

incluindo, entre outros, programas e aquisições de armas de destruição maciça e sistemas de lançamento, incluindo materiais sujeitos a controlo ou proibidos ao abrigo dos regimes multilaterais de controlo relevantes.

Também conhecida por: 2ND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHE 2 CHAYON KWAHAKWON; ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHAYON KWAHAK-WON; NATIONAL DEFENSE ACADEMY; KUKPANG KWAHAK-WON; SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES RESEARCH INSTITUTE; SANSRI

Localização: Pyongyang, RPDC

19. KOREA COMPLEX EQUIPMENT IMPORT CORPORATION

Descrição: A Korea Ryonbong General Corporation é a empresa-mãe da Korea Complex Equipment Import Corporation. A Korea Ryonbong General Corporation foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é um conglomerado de defesa especializado em aquisições para a indústria da defesa da RPDC e no apoio às vendas deste país relacionadas com material militar.

Localização: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, RPDC

20. OCEAN MARITIME MANAGEMENT COMPANY, LIMITED (OMM)

Descrição: A Ocean Maritime Management Company, Limited é a operadora/gerente do navio *Chong Chon Gang*. Desempenhou um papel-chave na organização da remessa de carga escondida de armamento e material conexo de Cuba para a RPDC em Julho de 2013. Assim, a Ocean Maritime Management Company, Limited colaborou em actividades proibidas pelas resoluções, nomeadamente o embargo às armas imposto pela Resolução n.º 1718 (2006), com a redacção modificada pela Resolução n.º 1874 (2009), e contribuiu para a evasão das medidas impostas pelas resoluções em questão.

Localização: Donghung Dong, Central District, PO Box 120, Pyongyang, RPDC; Dongheung-dong Changgwang Street, Chung-Ku, PO Box 125, Pyongyang, RPDC

Outras informações: Registo na Organização Marítima Internacional (International Maritime Organization – IMO) n.º 1790183

B) Pessoas singulares

1. **YUN HO-JIN:** Director da Namchongang Trading Corporation; supervisiona a importação de produtos necessários para o programa de enriquecimento de urânio. (Informações suplementares: nascido a 13 de Outubro de 1944; também conhecido por Yun Ho-chin)

2. **RI JE-SON:** Ministro da Indústria da Energia Atómica desde Abril de 2014. Antigo Director do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE), principal organismo responsável pelo programa nuclear da RPDC; promove várias iniciativas nucleares, incluindo a gestão pelo GBAE do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon e da Namchongang Trading Corporation. (Informações suplementares: nascido em 1938; também conhecido por Ri Che-son)

3. HWANG SOK-HWA: Director in the General Bureau of Atomic Energy (GBAE); involved in DPRK's nuclear program; as Chief of the Scientific Guidance Bureau in the GB AE, served on the Science Committee inside the Joint Institute for Nuclear Research.

4. RI HONG-SOP: Former director, Yongbyon Nuclear Research Center, oversaw three core facilities that assist in the production of weapons-grade plutonium: the Fuel Fabrication Facility, the Nuclear Reactor, and the Reprocessing Plant. (Additional information: born 1940)

5. HAN YU-RO: Director of Korea Ryongaksan General Trading Corporation; involved in DPRK's ballistic missile program.

6. PAEK CHANG-HO

Description: senior official and head of the satellite control center of Korean Committee for Space Technology.

AKA: Pak Chang-Ho; Paek Ch'ang-Ho

Identifiers: Passport: 381420754; Passport Date of Issue: 7 December 2011; Passport Date of Expiration: 7 December 2016; D.O.B. 18 June 1964; P.O.B. Kaesong, DPRK; Gender: Male

7. CHANG MYONG-CHIN

Description: General Manager of the Sohae Satellite Launching Station and head of launch center at which the 13 April and 12 December 2012 launches took place.

AKA: Jang Myong-Jin

Identifiers: D.O.B. 19 February 1968; Alt. D.O.B. 1965 or 1966; Gender: Male

8. RA KY'ONG-SU

Description: Ra Ky'ong-Su is a Tanchon Commercial Bank (TCB) official. In this capacity he has facilitated transactions for TCB. Tanchon was designated by the Committee in April 2009 as the main DPRK financial entity responsible for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

AKA: Ra Kyung-Su

Identifiers: D.O.B. 4 June 1954; Passport: 645120196; Gender: Male

9. KIM KWANG-IL

Description: Kim Kwang-il is a Tanchon Commercial Bank (TCB) official. In this capacity, he has facilitated transactions for TCB and the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). Tanchon was designated by the Committee in April 2009 as the main DPRK financial entity responsible for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and

3. HWANG SOK-HWA: Director no Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE); envolvido no programa nuclear da RPDC; enquanto chefe do Departamento Científico do GB AE, fez parte do Comité Científico do Instituto Conjunto para a Investigação Nuclear.

4. RI HONG-SOP: Antigo Director do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon, supervisionou três importantes instalações que contribuem para a produção de plutónio de qualidade militar: a Unidade de Fabrico de Combustível, o Reactor Nuclear e a Unidade de Reprocessamento. (Informações suplementares: nascido em 1940)

5. HAN YU-RO: Director da Korea Ryongaksan General Trading Corporation; envolvido no programa de mísseis balísticos da RPDC.

6. PAEK CHANG-HO

Descrição: Alto funcionário e chefe do centro de controlo de satélites do Comité Coreano de Tecnologia Espacial.

Também conhecido por: Pak Chang-Ho; Paek Ch'ang-Ho

Elementos de identificação: Passaporte: 381420754; Data de emissão do passaporte: 7 de Dezembro de 2011; Data de validade do passaporte: 7 de Dezembro de 2016; Data de nascimento: 18 de Junho de 1964; Local de nascimento: Kaesong, RPDC; Sexo: masculino

7. CHANG MYONG-CHIN

Descrição: Director-Geral da Estação de Lançamento de Satélites de Sohae e chefe do centro de lançamento no qual tiveram lugar os lançamentos de 13 de Abril e de 12 de Dezembro.

Também conhecido por: Jang Myong-Jin

Elementos de identificação: Data de nascimento: 19 de Fevereiro de 1968; Data de nascimento alternativa: 1965 ou 1966; Sexo: masculino

8. RA KY'ONG-SU

Descrição: Ra Ky'ong-Su é funcionário do Tanchon Commercial Bank (TCB). Nesta qualidade facilitou transacções para o TCB. O Tanchon foi designado pelo Comité em Abril de 2009 como a principal entidade financeira da RPDC responsável pela venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas.

Também conhecido por: Ra Kyung-Su

Elementos de identificação: Data de nascimento: 4 de Junho de 1954; Passaporte: 645120196; Sexo: masculino

9. KIM KWANG-IL

Descrição: Kim Kwang-il é funcionário do Tanchon Commercial Bank (TCB). Nesta qualidade, facilitou transacções para o TCB e para a Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). O Tanchon foi designado pelo Comité em Abril de 2009 como a principal entidade financeira da RPDC responsável pela venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador

equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

Identifiers: D.O.B. 1 September 1969; Passport: PS381420397; Gender: Male

10. YO'N CHO'NG NAM

Description: Chief Representative for the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). The KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

11. KO CH'O'L-CHAE

Description: Deputy Chief Representative for the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). The KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

12. MUN CHO'NG-CH'O'L

Description: Mun Cho'ng-Ch'o'l is a TCB official. In this capacity he has facilitated transactions for TCB. Tanchon was designated by the Committee in April 2009 is the main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

二零一四年十月十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

Elementos de identificação: Data de nascimento: 1 de Setembro de 1969; Passaporte: PS381420397; Sexo: masculino

10. YO'N CHO'NG NAM

Descrição: Representante-chefe da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

11. KO CH'O'L-CHAE

Descrição: Representante-chefe adjunto da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

12. MUN CHO'NG-CH'O'L

Descrição: Mun Cho'ng-Ch'o'l é funcionário do TCB. Nesta qualidade facilitou transacções para o TCB. O Tanchon foi designado pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal entidade financeira da RPDC responsável pela venda de armas convencionais, mísseis balísticos, e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 15 de Outubro de 2014.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

經濟財政司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年十月十日作出的批示：

根據經六月一日第1/98/M號法律修訂的六月十二日第4/95/M號法律第九條第一款及第三款的規定，消費者委員會執行委員會代表財政局的非全職委員吳燕天因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其委任由二零一四年十一月二十五日起獲續期一年。

二零一四年十月十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2014:

Ng In Tin — renovada a nomeação, pelo prazo de um ano, como vogal a tempo parcial da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de 25 de Novembro de 2014, nos termos do artigo 9.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, alterada pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 14 de Outubro de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

第 197/2014 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，以及經第28/2011號行政命令修改之第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「天網資訊科技（澳門）有限公司」簽訂，向澳門特別行政區海關提供“流動巡邏監控系統保養維修服務”的合同。

二零一四年十月十四日

保安司司長 張國華

二零一四年十月十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 187/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“美亞美建築材料有限公司”簽訂為塔石體育館購置專用保護地膠及儲存設備之合同。

二零一四年十月十三日

社會文化司司長 張裕

第 188/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 197/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Serviços de Manutenção do Sistema de Controlo de Patrulhamento Móvel», a celebrar com a «Agência Comercial Netcraft (Macau) Limitada».

14 de Outubro de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 15 de Outubro de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 187/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de piso plástico protector específico e equipamentos de armazenamento para Pavilhão Polidesportivo Tap Seac, a celebrar com a «Companhia Materiais de Construção Miami Ltd.».

13 de Outubro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 188/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Ad-

條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展局局長戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“達亨機電工程有限公司”簽訂奧林匹克體育中心室內館風冷冷凍主機組更換改善工程的合同。

二零一四年十月十三日

社會文化司司長 張裕

第 189/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第一款（二）項及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予衛生局局長李展潤或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“HKS設計有限公司”簽訂向衛生局就離島醫療綜合體設計提供顧問服務之合同。

二零一四年十月十日

社會文化司司長 張裕

第 190/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“浩俊醫療儀器行”簽訂為澳門大學新校區健康科學學院供應及安裝實驗室分析設備的合同。

二零一四年十月十日

社會文化司司長 張裕

ministrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada de obras de substituição e remodelação da unidade resfriadora principal de líquidos por arrefecimento do ar do pavilhão do Centro Desportivo Olímpico, a celebrar com «Sociedade de Engenharia Mecânica e Eléctrica Tat Hang, Limitada».

13 de Outubro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 189/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Saúde, Lei Chin Ion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo à Consultoria em Design do Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas aos Serviços de Saúde, a celebrar com a empresa «HKS-Arquitectura, Limitada».

10 de Outubro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 190/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação do equipamento laboratorial de análise, para a Faculdade de Ciências da Saúde, no novo campus da Universidade de Macau, a celebrar com a empresa «AG. Equipamentos Clinicos Fortune».

10 de Outubro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 191/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展局局長戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新東順建築工程有限公司”簽訂為網球學校大樓天面進行防水修繕工程的合同。

二零一四年十月十日

社會文化司司長 張裕

第 193/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“積信工程有限公司”簽訂購買2015及2016年資訊設備用戶支援服務之合同。

二零一四年十月十三日

社會文化司司長 張裕

第 196/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展局局長戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣建興建築工程

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 191/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada de Obras de remodelação das instalações sanitárias públicas do Centro Náutico da Praia Grande, a celebrar com «Sociedade de Obras de Construção Civil San Tong Son, Limitada».

10 de Outubro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 193/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de apoio aos utentes dos computadores nos anos de 2015 e 2016, a celebrar com a «Companhia de Engenharia Jteam Limitada».

13 de Outubro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 196/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada de obras de melhoria da impermeabilização da

有限公司”簽訂運動醫學中心天面防水改善工程的合同。

二零一四年十月十四日

社會文化司司長 張裕

第 197/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予旅遊學院院長黃竹君或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資訊科技（澳門）有限公司”簽訂更新網絡防火牆的合同。

二零一四年十月十四日

社會文化司司長 張裕

第 198/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“啟益進出口貿易”簽訂為澳門大學新校區健康科學學院供應及安裝實驗室監測設備的合同。

二零一四年十月十四日

社會文化司司長 張裕

第 199/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

cobertura do Centro Desportivo da Medicina, a celebrar com «Companhia de Engenharia e Construção Kwong Kian Heng, Limitada».

14 de Outubro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 197/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto de Formação Turística, Vong Chuk Kwan, ou na sua substituta legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de Actualização do *Firewall* de Rede, a celebrar com a «Agência Comercial Netcraft (Macau), Limitada».

14 de Outubro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 198/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação do equipamento de monitorização do laboratório, para a Faculdade de Ciências da Saúde, no novo campus da Universidade de Macau, a celebrar com a «Agência Comercial Kai Iek».

14 de Outubro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 199/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科達有限公司”簽訂為澳門大學新校區健康科學學院供應及安裝實驗室監測設備的合同。

二零一四年十月十四日

社會文化司司長 張裕

第 200/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“專業康健貿易有限公司”簽訂為澳門大學新校區健康科學學院供應及安裝實驗室監測設備的合同。

二零一四年十月十四日

社會文化司司長 張裕

第 201/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展局局長戴祖義或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“達亨機電工程有限公司”簽訂奧林匹克體育中心——游泳館風冷冷凍主機組更換改善工程的合同。

二零一四年十月十四日

社會文化司司長 張裕

二零一四年十月十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação do equipamento de monitorização do laboratório, para a Faculdade de Ciências da Saúde, no novo campus da Universidade de Macau, a celebrar com a «Four Star Companhia Limitada».

14 de Outubro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 200/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação do equipamento de monitorização do laboratório, para a Faculdade de Ciências da Saúde, no novo campus da Universidade de Macau, a celebrar com a «Professional Health Importação Exportação Lda.».

14 de Outubro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 201/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada de obras de substituição e remodelação da unidade resfriadora principal de líquidos por arrefecimento do ar da piscina do Centro Desportivo Olímpico, a celebrar com «Sociedade de Engenharia Mecânica e Eléctrica Tat Hang, Limitada».

14 de Outubro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 15 de Outubro de 2014. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena.*

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第 51/2014 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 51/2014

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百二十五條第二款及第二百一十三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 125.º e do artigo 213.º, ambos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，修正後的面積為474平方米，位於澳門半島黑沙環馬路，其上建有50號樓宇，標示於物業登記局第20311號的土地的批給，以興建一幢29層高，屬分層所有權制度，作住宅、商業及停車場用途的樓宇。

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área rectificada de 474 m², situado na península de Macau, na Estrada da Areia Preta, onde se encontra construído o prédio com o n.º 50, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 20 311, para construção de um edifício com 29 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio e estacionamento.

二、基於上述修改，根據對該地點訂定的新街道準線，將一幅無帶任何責任或負擔，將脫離上款所述土地，面積48平方米的地塊歸屬國家公產，因此批出土地的面積改為426平方米。

2. No âmbito da mencionada revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, para o domínio público do Estado, uma parcela de terreno a desanexar do terreno identificado no número anterior, com a área de 48 m², passando o terreno concedido a ter a área de 426 m².

三、本批示即時生效。

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零一四年十月十四日

14 de Outubro de 2014.

運輸工務司司長 劉仕堯

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

(土地工務運輸局第131.03號案卷及
土地委員會第25/2013號案卷)

ANEXO

(Processo n.º 131.03 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 25/2013 da
Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；及

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——多美泰物業投資有限公司。

A sociedade Duo Mei Tai – Investimentos Prediais, Limitada, como segundo outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、多美泰物業投資有限公司，總址設於澳門高美士街14號，景秀花園二樓A，根據以其名義作出的第194391G號登錄，其擁有一幅面積462.8平方米，經重新量度後修正為474平方米，位於澳門半島，其上建有黑沙環馬路50號樓宇，標示於物業登記局B44冊第25頁第20311號的土地的利用權。

1. A sociedade «Duo Mei Tai – Investimentos Prediais, Limitada», com sede em Macau, na Rua de Luís Gonzaga Gomes, n.º 14, Edifício King Xiu Garden, 2.º andar A, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 34 719 (SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 462,8 m², rectificada por novas medições para 474 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 50 da Estrada da Areia Preta, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 20 311 a fls. 25 do livro B44, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 194 391G.

二、該土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F11冊第161頁背頁第10405號。

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau sob o n.º 10 405 a fls. 161v do livro F11.

三、承批公司擬重新利用該土地興建一幢二十九層高，其中一層為地庫，屬分層所有權制度，作住宅、商業及停車場用途的樓宇，因此，於二零一二年八月二十四日向土地工務運輸局遞交了有關的建築計劃。根據該局代局長於二零一二年十二月二十六日所作的批示，該建築計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批公司於二零一三年一月十八日請求根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百零七條的規定，批准按照已獲土地工務運輸局視為可予核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給合同擬本。

六、合同標的之土地總面積為 474 平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一三年六月十日發出的第 1648/1989 號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，面積為 426 平方米及 48 平方米。

七、根據對該地點訂定的新街道準線，在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積為 48 平方米的地塊，將脫離上款所述土地，以納入公產，作為公共街道。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一四年七月三日舉行會議，根據第 10/2013 號法律第一百二十九條及第一百三十九條的規定，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一四年七月十五日經行政長官的批示確認。

九、承批公司已獲通知以本批示作為憑證的合同的條件，並透過於二零一四年八月十三日遞交由羅盛宗及李家華，職業住所均位於澳門高美士街 14 號，景秀花園二樓 A，以多美泰物業投資有限公司行政管理機關成員身分代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第二公證署核實。

十、承批公司已繳付以本批示作為憑證的合同第三條款第 1 款規定的經調整後的利用權價金及第七條款 1) 項規定的溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，登記面積 462.8 (肆佰陸拾貳點捌) 平方米，經重新量度後修正為 474 平方米 (肆佰柒拾肆) 平方米，位於澳門半島，其上建有黑沙環馬路 50 號樓宇，在

3. Pretendendo a concessionária proceder ao reaproveitamento do terreno, com a construção de um edifício com 29 pisos, sendo 1 em cave, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio e estacionamento, submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, em 24 de Agosto de 2012, o respectivo projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director, substituto, destes Serviços, de 26 de Dezembro de 2012.

4. Em 18 de Janeiro de 2013, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão.

6. O terreno objecto do contrato, com a área global de 474 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com a área de 426 m² e 48 m², na planta n.º 1 648/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 10 de Junho de 2013.

7. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno com a área de 48 m², assinalada com a letra «B» na referida planta, a desanexar do terreno identificado no número anterior, destina-se a integrar o domínio público, como via pública.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 3 de Julho de 2014, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, ao abrigo do disposto nos artigos 129.º e 139.º da Lei n.º 10/2013, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 15 de Julho de 2014.

9. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 13 de Agosto de 2014, assinada por Lo Seng Chung e Lei Ka Wa, ambos com domicílio profissional em Macau, na Rua de Luís Gonzaga Gomes, n.º 14, Edifício King Xiu Garden, 2.º andar A, na qualidade de administradores e em representação da sociedade «Duo Mei Tai — Investimentos Prediais, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e a prestação de prémio, estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na alínea 1) da cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área registral de 462,8 m² (quatrocentos e sessenta e dois vírgula oito metros quadrados), rectificadora por novas medições para 474 m² (quatrocentos e setenta e quatro metros quadrados),

地圖繪製暨地籍局於二零一三年六月十日發出的第1648/1989號地籍圖中以字母“A”及“B”定界和標示，並標示於物業登記局B44冊第25頁第20311號及其利用權以乙方名義登錄於第194391G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積48（肆拾捌）平方米，價值為\$48,000.00（澳門幣肆萬捌仟元整）將脫離上項所指土地的地塊的利用權歸還甲方，以納入公產，作公共街道。

2. 批出土地的面積現為426（肆佰貳拾陸）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”定界及標示的土地，以下簡稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高29（貳拾玖）層的樓宇，其中1（壹）層為地庫，其用途分配如下：

- 1) 住宅：建築面積..... 5,336平方米；
- 2) 商業：建築面積..... 115平方米；
- 3) 停車場：建築面積..... 1,594平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$568,200.00（澳門幣伍拾陸萬捌仟貳佰元整）。

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條第一款的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$1,421.00（澳門幣壹仟肆佰貳拾壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行情序的規定進行強制徵收。

第四條款——重新利用期間

1. 土地重新利用的總期間為48（肆拾捌）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 50 da Estrada da Areia Preta, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 1 648/1989, emitida em 10 de Junho de 2013, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 20 311 a fls. 25 do livro B44, cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 194 391G, a favor do segundo outorgante;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil da parcela de terreno demarcada e assinalada com a letra «B» na referida planta cadastral, com a área de 48 m² (quarenta e oito metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 48 000,00 (quarenta e oito mil patacas), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar o domínio público, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 426 m² (quatrocentos e vinte e seis metros quadrados), demarcado e assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 29 (vinte e nove) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção de.... 5 336 m²;
- 2) Comércio: com a área bruta de construção de..... 115 m²;
- 3) Estacionamento: com a área bruta de construção de..... 1 594 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 568 200,00 (quinhentas e sessenta e oito mil, duzentas patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o n.º 1 do artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 1 421,00 (mil, quatrocentas e vinte e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 48 (quarenta e oito) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期間遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一三年六月十日發出的第1648/1989號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的土地，並移走其上可能存在的所有建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第七條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付金額為\$8,761,445.00元（澳門幣捌佰柒拾陸萬壹仟肆佰肆拾伍元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$3,000,000.00元（澳門幣叁佰萬元整），當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條第一款的規定接受本合同條件時繳付；

2) 餘款\$5,761,445.00元（澳門幣伍佰柒拾陸萬壹仟肆佰肆拾伍元整），連同年利率5%的利息分3（叁）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$2,017,296.00元（澳門幣

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação do terreno demarcado e assinalado pelas letras «A» e «B» na planta n.º 1 648/1989, emitida pela DSCC, em 10 de Junho de 2013, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 8 761 445,00 (oito milhões, setecentas e sessenta e uma mil, quatrocentas e quarenta e cinco patacas), da seguinte forma:

1) \$ 3 000 000,00 (três milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o n.º 1 do artigo 125.º da Lei n.º 10/2013;

2) O remanescente, no valor de \$ 5 761 445,00 (cinco milhões, setecentas e sessenta e uma mil, quatrocentas e quarenta e cinco patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 3 (três) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 2 017 296,00 (dois milhões e dezassete mil,

貳佰零壹萬柒仟貳佰玖拾陸元整)。第一期須於作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6(陸)個月內繳付。

第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：

1) 一次或多次累計移轉乙方或其控權股東公司資本超過百分之五十；

2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為。

3. 在不影響上款的規定下，如乙方移轉其或其控權股東資本本公司資本超過百分之十，須在有關移轉事實發生後30(叁拾)日內將之通知土地工務運輸局，否則於首次違反時，處以相當於溢價金1%的罰款，而屬第二次違反者則收回土地。

4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

5. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第九條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第七條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第七條款所訂定的溢價金的證明及履行第五條款訂定的義務，以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

duzentas e noventa e seis patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:

1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% do capital social do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;

2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% do capital do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante, esta deve comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 (trinta) dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% do prémio na primeira infracção e de devolução na segunda infracção.

4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

5. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula nona – Licença de obras e de utilização

1. A licença de obras apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula sétima do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sétima se encontra pago na sua totalidade, e desde que se mostrem cumpridas as obrigações previstas na cláusula quinta e estejam pagas as multas, se houver.

Cláusula décima – Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

第十一條——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影响甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用；

2) 不履行第五條款及第七條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 第二次違反第八條款第3款的規定；

5) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

6) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

7) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos prémios vencidos, foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, reverterem para o primeiro outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse da concessionária sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração não autorizada da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas quinta e sétima;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) Segunda infração ao disposto no n.º 3 da cláusula oitava;

5) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

6) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

7) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款6) 項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para o primeiro outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos prémios vencidos, foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

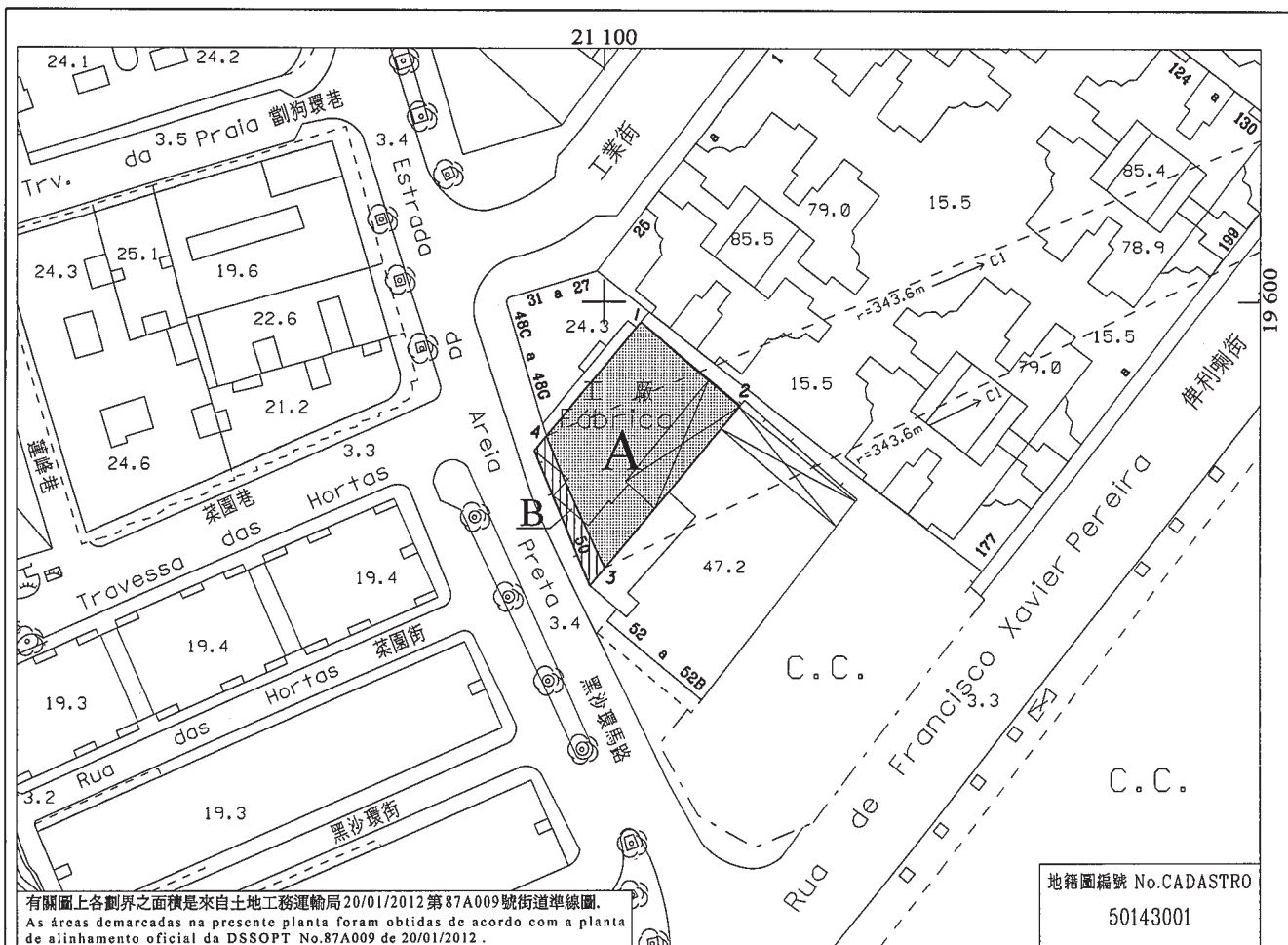
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 6) do n.º 1 da presente cláusula, o segundo outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima terceira – Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013 e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局 20/01/2012 第 87A009 號街道準線圖。
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.87A009 de 20/01/2012.

黑沙環馬路50號
 Estrada da Areia Preta n.º 50

四至 Confrontações actuais:

- 地塊 Parcela A:

- 東北 - 俾利喇街 177-199號, 慕拉士大馬路 124-130號及工業街 1-25號 (n.º21372);
- NE - Rua de Francisco Xavier Pereira n.º177-199, Avenida de Venceslau de Moraes n.º124-130 e Rua das Indústrias n.º1-25 (n.º21372);
- 東南 - 黑沙環馬路 52-52B號 (n.º21262);
- SE - Estrada da Areia Preta n.ºs52-52B (n.º21262);
- 西南 - 黑沙環馬路 (B地塊);
- SW - Estrada da Areia Preta (parcela B);
- 西北 - 黑沙環馬路 48C-48G號及工業街 27-31號 (n.º20029);
- NW - Estrada da Areia Preta n.ºs48C-48G e Rua das Indústrias n.ºs27-31 (n.º20029);

- 地塊 Parcela B:

- 東北 - A地塊;
- NE - Parcela A;
- 東南 - 黑沙環馬路 52-52B號 (n.º21262);
- SE - Estrada da Areia Preta n.ºs52-52B (n.º21262);
- 西南/西北 - 黑沙環馬路;
- SW/NW - Estrada da Areia Preta.

備註:
 OBS: - "A+B"地塊相應為標示編號 20311 (AF).
 As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n.º20311 (AF).
 - "B"地塊, 用作公共街道用途, 應被腾空及歸入澳門特別行政區公產土地。
 A parcela "B" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público da R.A.E.M..

面積 " A " = 426 平方米
 Área m²

面積 " B " = 48 平方米
 Área m²

Nº	M (m)	P (m)
C1	21 409.8	19 713.1
1	21 105.0	19 597.2
2	21 118.5	19 586.1
3	21 100.2	19 564.2
4	21 092.2	19 582.0



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 52/2014 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百二十五條第二款及第二百一十三條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，總面積405,658平方米，由三幅稱為地段I、地段II和地段III，面積分別為291,479平方米、53,700平方米及60,479平方米的地段組成，位於路氹填海區，以下稱為路氹城，路氹連貫公路西面及望德聖母灣大馬路南面，標示於物業登記局第23225號、第23223號及第23224號，用作興建一幢作娛樂場、酒店、公寓式酒店、商業及會議展覽中心的綜合性建築物的土地的批給。

二、上款所述的修改是更改批給土地的三幅地段的面積及邊界，將地段I、地段II和地段III的面積分別改為290,562平方米、53,303平方米及61,681平方米。

三、根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積112平方米，將脫離標示於物業登記局第23225號的地段I的地塊歸屬國家公產，因此，由上述三幅地段組成的土地的總面積改為405,546平方米。

四、本批示即時生效。

二零一四年十月十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第6412.09號案卷及
土地委員會第33/2014號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——威尼斯人路氹股份有限公司；

丙方——威尼斯人澳門股份有限公司；及

丁方——路氹金光大道2號地段公寓式酒店（澳門）股份有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第27/2007號運輸工務司司長批示作為憑證，以租賃制度批予威尼斯人路氹股份有限公司，一幅總面積

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 52/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 125.º e do artigo 213.º, ambos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área total de 405 658 m², composto de três lotes designados por lote I, lote II e lote III, com a área, respectivamente, de 291 479 m², de 53 700 m² e de 60 479 m², situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane, adiante designada por COTAI, a Poente da Estrada do Istmo e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, descrito na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 23 225, 23 223 e 23 224, destinado à construção de um complexo de casino, hotéis, hotéis-apartamentos, comércio e de centros de exposições, de convenções e de congressos.

2. No âmbito da revisão referida no número anterior, é alterado o objecto da concessão, no que respeita à área e aos limites dos três lotes, passando o lote I a ter a área de 290 562 m², o lote II a área de 53 303 m² e o lote III a área de 61 681 m².

3. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte para o domínio público do Estado, livre de ónus ou encargos, uma parcela de terreno com a área de 112 m², a desanexar do lote I, descrito sob o n.º 23 225 na Conservatória do Registo Predial, ficando o terreno formado pelos três referidos lotes com a área total de 405 546 m².

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

16 de Outubro de 2014.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 6 412.09 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 33/2014 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

A sociedade Venetian Cotai, S.A., como segundo outorgante;

A sociedade Venetian Macau, S.A., como terceiro outorgante; e

A sociedade Cotai Strip Lote 2 Apart Hotel (Macau), S.A., como quarto outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designado por *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007, foi titulada a concessão, por arrendamento, do terreno com a área total

405,658平方米，由三幅稱為地段I、地段II和地段III，面積分別為292,315平方米、52,864平方米及60,479平方米的地段組成，位於路氹城，路氹連貫公路西面及望德聖母灣大馬路南面的土地。該公司的總辦事處設於澳門氹仔望德聖母灣大馬路澳門威尼斯人渡假村酒店行政辦公室二樓，登記於商業及動產登記局第19845(SO)號。

二、根據以上述批示作為憑證的批給合同第三條款第1款的規定，該土地用作興建一幢屬分層所有權制度，作娛樂場、酒店、公寓式酒店及會議展覽中心的綜合性建築物。

三、該批給已登記於物業登記局，地段I、地段II和地段III分別標示於第23225號、第23223號和第23224號，而該批給所衍生的權利以承批公司的名義登錄於第31681F號。

四、隨後，因更改合同標的地段I及地段II的面積及邊界，並將地段II原先包括在酒店用途的建築面積內的商業用途獨立計算，以及對其他用途的建築面積作出調整，故此，透過公佈於二零零八年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第31/2008號運輸工務司司長批示修改該土地批給。

五、基於上述修改，地段I及地段II的面積分別改為291,479平方米及53,700平方米，而地段III的面積則維持為60,479平方米。

六、威尼斯人路氹股份有限公司於二零一三年八月二十一日遞交申請書，提出因須對地段III北面邊界作出輕微調整，以更好地配合將於該地段興建的項目，而且上述調整將不會導致批給合同所定各地段的可建築性有任何整體或局部變更，請求修改該三幅地段的面積。

七、在收集有關技術意見及集齊組成案卷所需的文件後，由於上述調整僅涉及有關地段的面積而沒有更改批給合同所規定的建築面積，土地工務運輸局發出贊同意見，並制定修改批給的合同擬本。

八、基於是次修改，上述由地段I、地段II及地段III組成的批地的總面積改為405,546平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年九月十日發出的第6124/2003號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A3a”和“A3b”界定及標示。

九、以字母“A1”標示的地塊相當於地段I，其面積減至290,562平方米。

十、以字母“A2”標示的地塊相當於地段II，其面積改為53,303平方米。

de 405 658 m², composto de três lotes designados por lote I, lote II e lote III, com a área, respectivamente, de 292 315 m², de 52 864 m² e de 60 479 m², situado no COTAI, a Poente da Estrada do Istmo e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, a favor da sociedade «Venetian Cotai, S.A.», registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, adiante designada por CRCBM, sob o n.º 19 845 (SO), com sede na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, The Venetian Macao Resort Hotel, Executive Offices – L2, Taipa, em Macau.

2. De acordo com o número um da cláusula terceira do contrato de concessão titulado pelo aludido despacho, o terreno é aproveitado com a construção de um complexo de casino, hotéis, hotéis-apartamentos e de centros de exposições, de convenções e de congressos, em regime de propriedade horizontal.

3. A concessão foi registada na Conservatória do Registo Predial de Macau, adiante designada por CRP, ficando os lotes I, II e III descritos, respectivamente, sob os n.ºs 23 225, 23 223 e 23 224 e o direito resultante da concessão inscrito a favor da concessionária segundo a inscrição n.º 31 681F.

4. Posteriormente, através do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2008, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2008, foi revista a concessão, devido à alteração do objecto do contrato, no que respeita à área e aos limites do lote I e do lote II, à autonomia, neste último, da finalidade comercial anteriormente incluída na área bruta de construção afectada à finalidade hotel e ao ajustamento das áreas brutas de construção das demais finalidades.

5. Em resultado dessa revisão, o lote I passou a ter a área de 291 479 m², o lote II a área de 53 700 m² e o lote III manteve a área de 60 479 m².

6. Por requerimento datado de 21 de Agosto de 2013, a sociedade Venetian Cotai, S.A., solicitou a alteração da área dos três lotes, devido à necessidade de introduzir um pequeno ajustamento no limite Norte do lote III, para melhor adequação do empreendimento a construir neste lote e atento o facto de não resultar desse ajustamento qualquer alteração global ou parcial da edificabilidade dos lotes em causa, fixada no contrato de concessão.

7. Colhidos os competentes pareceres técnicos e reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes pronunciou-se favoravelmente, dado tratar-se de apenas um ajustamento das áreas dos lotes, sem alteração das respectivas áreas brutas de construção previstas no contrato de concessão, e procedeu à elaboração da minuta do contrato de revisão da concessão.

8. Nos termos da presente revisão, o terreno concedido, constituído pelos lotes I, II e III, passa a ter a área total de 405 546 m², assinalado e demarcado com as letras «A1», «A2», «A3», «A3a» e «A3b» na planta n.º 6 124/2003, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 10 de Setembro de 2014.

9. A parcela de terreno identificada pela letra «A1» corresponde ao lote I, cuja área é reduzida para 290 562 m².

10. A parcela de terreno identificada pela letra «A2» corresponde ao lote II, que passa a ter a área de 53 303 m².

十一、地段III改由在上述地籍圖中以字母“A3”、“A3a”和“A3b”標示的地塊組成，面積改為61,681平方米。

十二、將上述面積112平方米，以字母“D”標示，將脫離地段I的地塊歸屬國家公產。

十三、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一四年九月二十五日舉行會議，根據第10/2013號法律第一百二十九條及第一百三十九條的規定，同意批准有關申請，土地委員會的意見書已於二零一四年十月七日經行政長官的批示確認。

十四、承批公司已獲通知以本批示作為憑證的合同條件，並透過於二零一四年十月十日遞交由David Alec Andrew Fleming及Toh Hup Hock，職業住所皆位於澳門氹仔望德聖母灣大馬路澳門威尼斯人渡假村酒店行政辦公室二樓，以威尼斯人路氹股份有限公司、威尼斯人澳門股份有限公司及路氹金光大道2號地段公寓式酒店（澳門）股份有限公司的行政管理機關成員身份代表上述公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於上述聲明書上的確認，其身份及作出該行為的權力已經私人公證員Marcelo Poon核實。

十五、在上述地籍圖中以字母“D”標示，將歸屬公產的地塊設有以中國銀行股份有限公司的名義登錄於物業登記局第129631C號及第169371C號的意定抵押負擔，而該實體已根據法律規定，聲明批准註銷有關上述地塊部分的抵押。

第一條——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 基於獲准許減少地段I及地段II的面積並增加地段III的面積，修改一幅以租賃制度批出，總面積405,658（肆拾萬零伍仟陸佰伍拾捌）平方米，位於路氹城，鄰近路氹連貫公路及望德聖母灣大馬路，用於興建一幢作娛樂場、酒店、公寓式酒店、商業及會議展覽中心的綜合性建築物的土地批給。該土地由3幅地段組成，標示於物業登記局第23225號、第23223號及第23224號，其批給由公佈於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第27/2007號運輸工務司司長批示作憑證，並經公佈於二零零八年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第31/2008號運輸工務司司長批示及公佈於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第37/2013號運輸工務司司長批示修改；

2) 根據新街道準線的規定，一幅無帶任何責任或負擔，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年九月十日發出的第6124/2003號地籍圖中以字母“D”定界及標示，面積112（壹佰壹拾貳）平方米，

11. O lote III passa a ser formado pelas parcelas de terreno assinaladas com as letras «A3», «A3a» e «A3b» na aludida planta cadastral, ficando com a área de 61 681 m².

12. A mencionada parcela de terreno com a área de 112 m², assinalada com a letra «D», a desanexar do lote I, reverte para o domínio público do Estado.

13. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 25 de Setembro de 2014, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, ao abrigo do disposto nos artigos 129.º e 139.º da Lei n.º 10/2013, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 7 de Outubro de 2014.

14. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas às concessionárias e por estas expressamente aceites, conforme declarações apresentadas em 10 de Outubro de 2014, assinadas por David Alec Andrew Fleming e Toh Hup Hock, ambos com domicílio profissional em Macau, na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, The Venetian Macao Resort Hotel, Executive Offices – L2, Taipa, na qualidade de administradores e em representação das sociedades «Venetian Cotai, S.A.», «Venetian Macau, S.A.» e «Cotai Strip Lote 2 Apart Hotel (Macau), S.A.», qualidade e poderes para o acto verificados pelo notário privado Marcelo Poon, conforme reconhecimento exarado naquelas declarações.

15. Encontrando-se a parcela assinalada com a letra «D» na mencionada planta cadastral, que reverte para o domínio público, onerada com hipotecas voluntárias registadas com o n.ºs 129 631C e 169 371C na CRP, a favor do Banco da China, Limitada, esta entidade declarou, nos termos legais, autorizar o seu cancelamento, na parte relativa à referida parcela.

Artigo primeiro — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área total de 405 658 m² (quatrocentos e cinco mil, seiscentos e cinquenta e oito metros quadrados), situado na zona do COTAI, junto à Estrada do Istmo e Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, para a construção de um complexo de casinos, hotéis, hotéis-apartamentos, comércio e centros de exposições, de congressos e de convenções, composto de 3 lotes, descritos na CRP com os n.ºs 23 225, 23 223 e 23 224, cujo contrato de concessão é titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007, revisto pelos Despachos do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.ºs 31/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2008, e 37/2013, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013, por terem sido autorizados a redução da área dos Lotes I e II, e o aumento da área do Lote III;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno demarcada e assinalada com a letra «D» na planta n.º 6 124/2003, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 10 de Setembro de 2014, com a área de 112 m² (cento e doze metros quadrados) e com o

價值為\$112,000.00 (澳門幣壹拾壹萬貳仟元整)，將脫離標示於物業登記局第23225號地段的地塊歸還給甲方，以納入公產。

2. 基於上款所述：

1) 面積805 (捌佰零伍) 平方米及112 (壹佰壹拾貳) 平方米，以字母“A3a”及“D”在上述地籍圖中定界及標示，為標示於物業登記局第23225號的土地的組成部分的地塊脫離地段I，其價值為\$1,458,574,919.00 (澳門幣拾肆億伍仟捌佰伍拾柒萬肆仟玖佰壹拾玖元整)，面積減少至290,562 (貳拾玖萬零伍佰陸拾貳) 平方米，並以字母“A1”於上述地籍圖中定界及標示，以及相應於第23225號標示的土地的總面積；

2) 面積397 (叁佰玖拾柒) 平方米，以字母“A3b”在上述地籍圖中定界及標示，為標示於物業登記局第23223號的土地的組成部分的地塊脫離地段II，其價值為\$688,982,508.00 (澳門幣陸億捌仟捌佰玖拾捌萬貳仟伍佰零捌元整)，面積減少至53,303 (伍萬叁仟叁佰零叁) 平方米，並以字母“A2”於同一地籍圖中定界及標示，以及相應於第23223號標示的土地的總面積；

3) 第1) 項所述面積805 (捌佰零伍) 平方米及第2) 所述面積397 (叁佰玖拾柒) 平方米的地塊合併於地段III，其價值為\$594,374,049.00 (澳門幣伍億玖仟肆佰叁拾柒萬肆仟零肆拾玖元整)，面積調整為61,681 (陸萬壹仟陸佰捌拾壹) 平方米，並以字母“A3”、“A3a”及“A3b”在上述地籍圖中定界及標示，並相應於物業登記局第23224號標示的土地的總面積；

4) 批給土地的總面積調整為405,546 (肆拾萬零伍仟伍佰肆拾陸) 平方米，由三幅在地圖繪製暨地籍局於二零一四年九月十日發出第6124/2003號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A3a”及“A3b”定界及標示的地段所組成，以下簡稱土地，其批給由本合同的條款規範；

5) 由公佈於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第27/2007號運輸工務司司長批示作憑證，並經公佈於二零零八年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第31/2008號運輸工務司司長批示及公佈於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第37/2013號運輸工務司司長批示修改的合同第三及第七條款的條文更改如下：

“第三條款——土地的利用及用途

1.

valor atribuído de \$ 112 000,00 (cento e doze mil de patacas), a desanexar do lote descrito na CRP sob o n.º 23 225, que se destina a integrar o domínio público.

2. Em consequência do referido no número anterior:

1) As parcelas de terreno com 805 m² (oitocentos e cinco metros quadrados) e 112 m² (cento e doze metros quadrados), demarcadas e assinaladas com as letras «A3a» e «D» na planta acima identificada, e que integram o prédio descrito na CRP com o n.º 23 225, são desanexadas do Lote I, com o valor atribuído de \$ 1 458 574 919,00 (mil quatrocentos e cinquenta e oito milhões, quinhentas e setenta e quatro mil, novecentas e dezanove patacas), cuja área é reduzida para 290 562 m² (duzentos e noventa mil, quinhentos e sessenta e dois metros quadrados), e está assinalada na mesma planta com a letra «A1», e passa a corresponder à área total do prédio da descrição n.º 23 225;

2) A parcela de terreno com 397 m² (trezentos e noventa e sete metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «A3b» na mencionada planta e que integra o prédio descrito na CRP com o n.º 23 223, é desanexada do Lote II, com o valor atribuído de \$ 688 982 508,00 (seiscentos e oitenta e oito milhões, novecentas e oitenta e duas mil, quinhentas e oito patacas), cuja área é reduzida para 53 303 m² (cinquenta e três mil, trezentos e três metros quadrados), e está assinalada na mesma planta com a letra «A2», e passa a corresponder à área total do prédio da descrição n.º 23 223;

3) As parcelas de terreno com 805 m² (oitocentos e cinco metros quadrados) e 397 m² (trezentos e noventa e sete metros quadrados) referidas, respectivamente, nas alíneas 1) e 2) são anexadas ao Lote III, com o valor atribuído de \$ 594 374 049,00 (quinhentos e noventa e quatro milhões, trezentas e setenta e quatro mil e quarenta e nove patacas), o qual passa a ter a área de 61 681 m² (sessenta e um mil, seiscentos e oitenta e um metros quadrados), assinalado na mencionada planta com as letras «A3», «A3a» e «A3b», e que passa a corresponder à área total do prédio descrito na CRP com o n.º 23 224;

4) O terreno concedido, composto de 3 (três) lotes demarcados e assinalados pelas letras «A1», «A2», «A3», «A3a» e «A3b» na planta n.º 6 124/2003, emitida pela DSCC, em 10 de Setembro de 2014, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a ter a área global de 405 546 m² (quatrocentos e cinco mil, quinhentos e quarenta e seis metros quadrados), e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato;

5) As cláusulas terceira e sétima do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007, revisto pelos Despachos do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.ºs 31/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2008 e 37/2013, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013, passam a ter a seguinte redacção:

“Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1.

1) 地段I·土地面積290,562 (貳拾玖萬零伍佰陸拾貳) 平方米:

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

2) 地段II·土地面積53,303 (伍萬叁仟叁佰零叁) 平方米:

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

3) 地段III·土地面積61,681 (陸萬壹仟陸佰捌拾壹) 平方米:

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

2.

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第七條款——租金

1. 在土地利用的期間, 乙方須繳付每平方米批出土地 \$30.00 (澳門幣叁拾元整) 的年租, 總金額為\$12,166,380.00 (澳門幣壹仟貳佰壹拾陸萬陸仟叁佰捌拾元整);

- 2.
- 3. ”

第二條——利用期間

1. 土地的利用期間至二零一六年四月十七日止。

1) Lote I, com a área de 290 562 m² (duzentos e noventa mil, quinhentos e sessenta e dois metros quadrados):

- (1).....
- (2).....
- (3).....
- (4).....
- (5).....

2) Lote II, com a área de terreno de 53 303 m² (cinquenta e três mil, trezentos e três metros quadrados):

- (1).....
- (2).....
- (3).....
- (4).....
- (5).....

3) Lote III, com a área de terreno de 61 681 m² (sessenta e um mil, seiscentos e oitenta e um metros quadrados):

- (1).....
- (2).....
- (3).....
- (4).....
- (5).....

2.

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

Cláusula sétima – Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 30,00 (trinta patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no valor global de \$ 12 166 380,00 (doze milhões, cento e sessenta e seis mil, trezentas e oitenta patacas).

- 2.
- 3. »

Artigo segundo – Prazo do aproveitamento

1. O prazo de aproveitamento do terreno deve ficar concluído até 17 de Abril de 2016.

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

第三條——罰款

1. 基於乙方不遵守第二條所訂的期間，每逾期一日，處以相當於總溢價金0.1%（百分之零點一），並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第四條——移轉

1. 基於批給的特殊性質，將批給所衍生的狀況移轉須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第六條之規定。

2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：

1) 一次或多次累計移轉乙方或其控權股東公司資本超過50%（百分之五十）；

2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為。

3. 在不影響上款的規定下，如乙方移轉其或其控權股東資本公司資本超過10%（百分之十），須在有關移轉事實發生後三十日內將之通知土地工務運輸局，否則於首次違反時，處以相當於總溢價金1%（百分之一）的罰款，而屬第二次違反者則解除批給。

4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關利用的期間及附加溢價金方面。

5. 在未完成利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第五條——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第三條第1款規定的150日期間屆滿後仍未完成利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

Artigo terceiro — Multa

1. Pelo incumprimento do prazo fixado no artigo segundo, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio global, por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de aproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificado pelo primeiro outorgante.

Artigo quarto — Transmissão

1. Dada a natureza especial da concessão, a transmissão de situações decorrentes da concessão depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto no artigo sexto.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:

1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% (cinquenta por cento) do capital social do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;

2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% (dez por cento) do capital do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante, este deve comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 (trinta) dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% (um por cento) do prémio global na primeira infracção e de rescisão da concessão na segunda infracção.

4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de aproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

5. Antes da conclusão do aproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Artigo quinto — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do aproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 do artigo terceiro, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) 連續或間斷中止利用土地超過90(玖拾)日,但有合理解釋且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告,並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金以及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有,乙方無權獲得任何賠償或補償,且不影響甲方有權徵收所欠繳的租金或倘有的罰款。

第六條——解除

1. 倘發生下列任一事實,本批給可被解除:

- 1) 未經同意而更改土地的利用或修改批給用途;
- 2) 不履行由第27/2007號運輸工務司司長批示作為憑證的合同第九條款訂定的義務;
- 3) 第四次或以上,重複不履行由第27/2007號運輸工務司司長批示作為憑證的合同第十一條款訂定的義務;
- 4) 違反第四條第1款的規定,未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉;
- 5) 第二次違反第四條第3款的規定;
- 6) 土地的使用偏離批給目的,或該等目的從未實現;
- 7) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行利用,且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況;
- 8) 轉租賃。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告,並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給被解除後,導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有,乙方無權獲得任何賠償或補償,但屬因城市規劃的變動而出現第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款的情況除外。

第七條——準用

所有在本次修改中沒有明確被刪除者,由二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第27/2007號運輸工務司司長批示作憑證,並經於二零零八年十

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do aproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificado.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias de qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante das rendas em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

Artigo sexto — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verificar qualquer dos seguintes factos:

- 1) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão ou da modificação do aproveitamento do terreno;
- 2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula nona do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007;
- 3) Incumprimento repetido, a partir da 4.ª infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula décima primeira do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007;
- 4) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 do artigo quarto;
- 5) Segunda infracção ao disposto no n.º 3 do artigo quarto;
- 6) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;
- 7) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o aproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;
- 8) Subarrendamento.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. Rescindida a concessão, revertem para o primeiro outorgante os prémios pagos e todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, não tendo o segundo outorgante direito a ser indemnizado ou compensado, salvo nas situações previstas nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013, decorrentes da alteração do planeamento urbanístico.

Artigo sétimo — Remissão

Em tudo o que não foi expressamente afastado pela presente revisão, mantém-se a vigência do contrato inicial, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007, publicado no *Boletim Oficial* da Região Adminis-

月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第31/2008號運輸工務司司長批示及於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第37/2013號運輸工務司司長批示修改的最初合同條款繼續生效。

第八條——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第九條——有權限法院

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

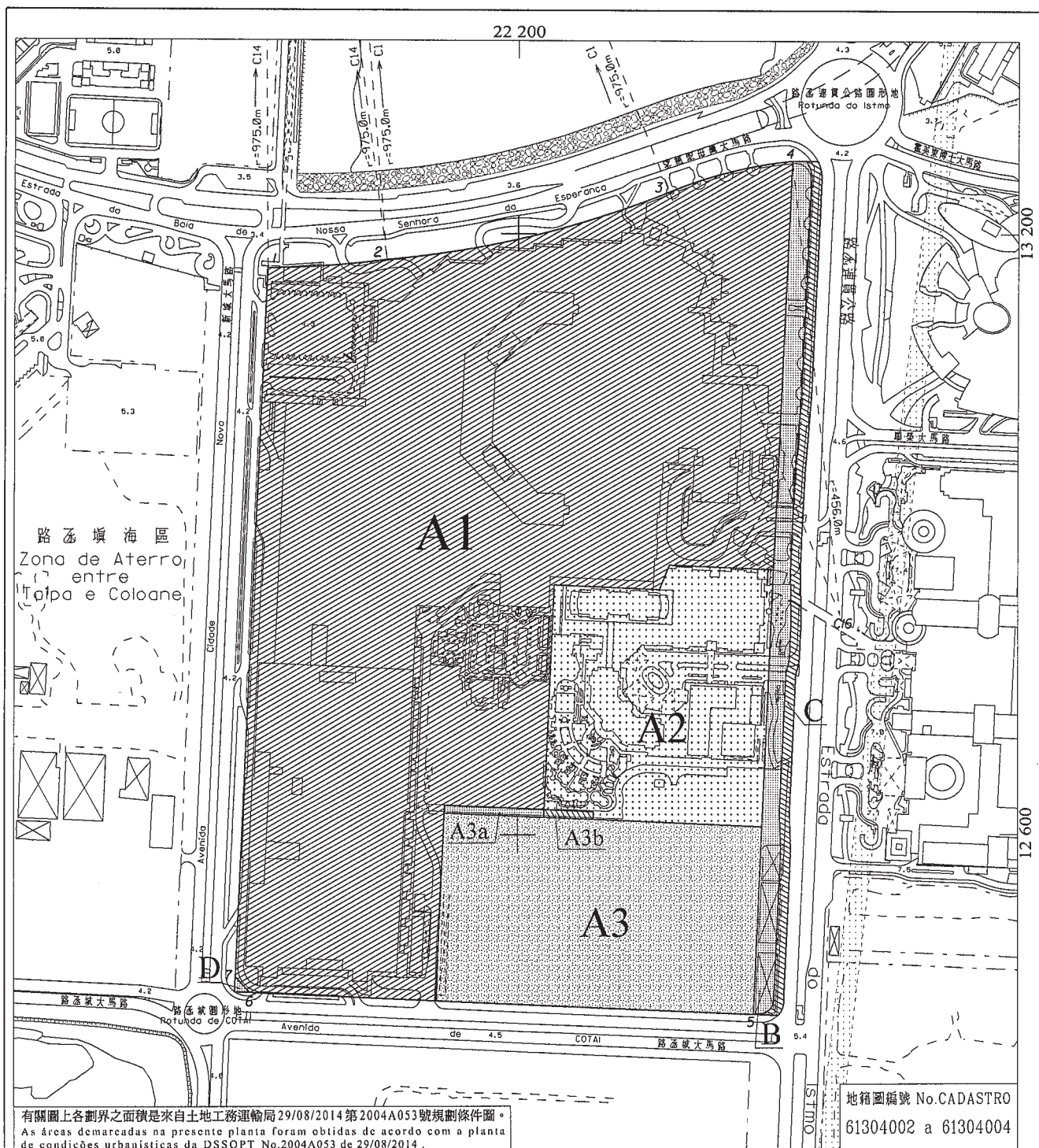
trativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007, revisto pelos Despachos do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.ºs 31/2008, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2008 e 37/2013, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013.

Artigo oitavo — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo nono — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局29/08/2014第2004A053號規劃條件圖。
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de condições urbanísticas da DSSOPT No.2004A053 de 29/08/2014.

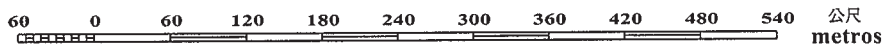
地籍圖編號 No.CADASTRO
 61304002 a 61304004

位於鄰近路氹連貫公路及望德聖母灣大馬路之土地 - 路氹填海區
 Terreno junto à Estrada do Istmo e Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança -
 Zona de Aterro entre Taipa e Coloane



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:6000



5公尺等高線距 高程基準:平均海平面
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 5 METROS Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A1	=	290 562	m ²			
地塊 Parcela A2	=	53 303	m ²	N°	M (m)	P (m)
地塊 Parcela A3	=	60 479	m ²	C1	21 985.1	14 145.5
地塊 Parcela A3a	=	805	m ²	C14	21 940.6	14 140.7
地塊 Parcela A3b	=	397	m ²	C16	22 523.2	12 819.5
地塊 Parcela B	=	15 914	m ²	1	21 948.1	13 165.7
地塊 Parcela C	=	8 610	m ²	2	22 067.2	13 174.0
地塊 Parcela D	=	112	m ²	3	22 351.6	13 242.0
				4	22 475.2	13 273.0
				5	22 437.4	12 419.2
				6	21 930.9	12 441.6
				7	21 916.5	12 457.2

四至 Confrontações actuais:

- 地塊 Parcelas A1+A2+A3+A3a+A3b:

- 北 - 望德聖母灣大馬路;
 N - Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança;
 南 - 路氹城大馬路;
 S - Avenida de COTAI;
 東 - B地塊;
 E - Parcela B;
 西 - D地塊及新城大馬路;
 W - Parcela D e Avenida Cidade Nova;

- 地塊 Parcela D:

- 南 - 路氹城大馬路;
 S - Avenida de COTAI;
 東 - A1地塊;
 E - Parcela A1;
 西 - 新城大馬路。
 W - Avenida Cidade Nova.

備註: - "A1+A3a+D"地塊相應為標示編號 23225 (AR)。

- OBS: As parcelas "A1+A3a+D" correspondem à totalidade da descrição n°23225 (AR).
 - "A2+A3b"地塊相應為標示編號 23223 (AR).
 As parcelas "A2+A3b" correspondem à totalidade da descrição n°23223 (AR).
 - "A3"地塊相應為標示編號 23224 (AR).
 A parcela "A3" corresponde à totalidade da descrição n°23224 (AR).
 - "B"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記, 用作公共綠化用途, 土地承批人應負責設計、騰空及建造有關工程。
 A parcela "B" é terreno que se presume omissa na C.R.P., destinado à finalidade de verde pública, cabendo ao concessionário proceder à sua concepção, desocupação e execução das obras.
 - "C"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記, 用作公共行人道、綠化帶和將來行車道擴闊用途, 地下鋪設基礎設施管道, 於土地的租賃期內由土地承批人負責路面及綠化工程和保養。
 A parcela "C" é terreno que se presume omissa na C.R.P., destinado às finalidades de passeio público, cintura verde e alargamento da futura faixa de rodagem, e no subsolo devem instalar-se as infra-estruturas relativas às tubagens, cuja execução e manutenção das obras de pavimento e arborização são a responsabilidade do concessionário no período do prazo de arrendamento do terreno.
 - "D"地塊, 為符合土地重整之要求, 此部分土地應被騰空及歸入國有公產土地。
 A parcela "D" é terreno que a fim de obedecer às exigências da reformação do terreno, deve ser desocupado e integrado no domínio público do Estado.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 53/2014 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 53/2014

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百二十五條第二款及第二百一十三條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積440,248平方米，由四幅稱為地段I、地段II、地段III及地段IV，面積分別為223,560平方米、61,049平方米、48,000平方米及107,639平方米的地段組成，位於路氹填海區，以下稱為路氹城，鄰近望德聖母灣大馬路及蓮花海濱大馬路，標示於物業登記局第23279號、第23280號、第23281號及第23278號，用作興建一幢屬分層所有權制度，設有娛樂場、酒店（包括博彩區、娛樂區、休憩區、劇院、文娛活動綜合場館、商業區、餐飲業區及其他支援區）、公寓式酒店及會議展覽中心的綜合性建築物的土地的批給。

二、上款所述的修改是因合併地段I及地段II而更改批給標的，土地改由面積284,609平方米稱為地段I/II、面積48,000平方米稱為地段III及面積107,639平方米稱為地段IV組成，並更改現合併的地段I及地段II的用途。

三、本批示即時生效。

二零一四年十月十七日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第6424.03號案卷及
土地委員會第32/2014號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——新銀河娛樂有限公司；及

丙方——銀河娛樂場股份有限公司

鑒於：

一、新銀河娛樂有限公司，總辦事處設於澳門宋玉生廣場181至187號，光輝集團商業大廈五字樓，登記於商業及動產登記局第27393 (SO) 號，根據以其名義作出的第32563F號登錄，其擁有一幅以租賃制度批出，總面積440,248平方米，由四幅稱為地段I、地段II、地段III及地段IV，面積分別為223,560平方米、61,049平方米、48,000平方米及107,639平方米的地段組成，位於

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 125.º e do artigo 213.º, ambos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 440 248 m², composto de quatro lotes designados por lote I, lote II, lote III e lote IV, com a área, respectivamente, de 223 560 m², de 61 049 m², de 48 000 m² e de 107 639 m², situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e Coloane, adiante designada por COTAI, junto à Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança e à Avenida Marginal Flor de Lótus, descrito na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 23 279, 23 280, 23 281 e 23 278, destinado a um complexo de casino e hotéis (incluindo áreas de jogo, entretenimento, lazer, teatro, arena, áreas comerciais, restauração e outras áreas de apoio), hotéis-apartamentos e centro de convenções, em regime de propriedade horizontal.

2. No âmbito da revisão referida no número anterior, é alterado o objecto da concessão devido à junção dos lotes I e II, passando o terreno a ser constituído pelos lotes designados por lote I/II, com a área de 284 609 m², lote III, com a área de 48 000 m² e lote IV, com a área de 107 639 m², bem como são alteradas as finalidades dos lotes I e II, ora unificados.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

17 de Outubro de 2014.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 6 424.03 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 32/2014 da
Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

A sociedade Nova Galaxy Entretenimento Companhia Limitada, como segundo outorgante; e

A sociedade Galaxy Casino, S.A., como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade «Nova Galaxy Entretenimento Companhia Limitada», com sede em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 5.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 27 393 (SO), é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área total de 440 248 m², composto de quatro lotes designados por lote I, lote II, lote III e lote IV, com a área,

路氹城，鄰近望德聖母灣大馬路及蓮花海濱大馬路，標示於物業登記局第23279號、第23280號、第23281號及第23278號的土地批給所衍生的權利。

二、上述批給由以公佈於二零零九年十月二十一日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的第48/2009號運輸工務司司長批示作為憑證的合同規範。

三、根據以上述批示作為憑證的批給合同第三條款第1款的規定，該土地用作興建一幢屬分層所有權制度，設有娛樂場、酒店（包括博彩區、娛樂區、休憩區、劇院、文娛活動綜合場館、商業區、餐飲業區及其他支援區）、公寓式酒店及會議展覽中心的綜合性建築物。

四、透過於二零一二年十月十五日遞交的申請書，承批公司請求將地段I及地段II合併，並修改有關批給合同，以便地段的發展更配合適用的建築規範。

五、於二零一四年一月二十一日，承批公司遞交一份新的修改批給申請，取消在將合併的地段I及地段II內作四星級公寓式酒店及四星級公寓式酒店停車場的用途，並把相關建築面積納入五星級酒店及五星級酒店停車場用途，以及更改遞交每一幅地段的建築計劃及竣工的期間。

六、經聽取旅遊局及土地工務運輸局主管部門的意見及集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制定了修改批給合同擬本。

七、合同標的土地，總面積為440,248平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年九月十九日發出的第6262/2004號地籍圖中以字母“A1a”、“B1”、“A1b”、“B2”、“A2a”、“B4”、“A2b”及“B3”定界及標示。

八、基於是次修改，上述土地改由三幅稱為地段I/II、地段III及地段IV組成。地段I/II總面積284,609平方米，由在上述地籍圖中以字母“A1a”、“B1”、“A1b”及“B2”標示的地塊組成。地段III，面積為48,000平方米，相當於以字母“A2b”及“B3”標示的地塊。至於地段IV，面積為107,639平方米，相當於以字母“A2a”及“B4”標示的地塊。

九、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一四年九月二十五日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一四年十月七日經行政長官的批示確認。

respectivamente, de 223 560 m², de 61 049 m², de 48 000 m² e de 107 639 m², situado no COTAI, junto à Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança e à Avenida Marginal Flor de Lótus, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.ºs 23 279, 23 280, 23 281 e 23 278, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 32 563F.

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 21 de Outubro de 2009.

3. De acordo com o estabelecido no número um da cláusula terceira do contrato de concessão titulado pelo mencionado despacho, o terreno é aproveitado com a construção de um complexo de casino e hotéis (incluindo áreas de jogo, entretenimento, lazer, teatro, arena, áreas comerciais, restauração e outras áreas de apoio), hotéis-apartamentos e centro de convenções, em regime de propriedade horizontal.

4. Por requerimento apresentado em 15 de Outubro de 2012, a concessionária solicitou a junção dos lotes I e II e a consequente revisão do contrato de concessão, de forma a melhor adequação do desenvolvimento dos lotes com as prescrições das normas de construção aplicáveis.

5. Em 21 de Janeiro de 2014, a concessionária apresentou um novo pedido de revisão da concessão com vista à eliminação, nos lotes I e II, a unificar, das finalidades «hotel-apartamento de 4 estrelas» e «estacionamento do hotel-apartamento de 4 estrelas», passando as respectivas áreas brutas de construção a integrar as finalidades «hotel de 5 estrelas» e «estacionamento de hotel de 5 estrelas», bem como à alteração do prazo para apresentação do projecto de arquitectura de cada um dos lotes e conclusão das respectivas obras.

6. Colhidos os pareceres da Direcção dos Serviços de Turismo e dos departamentos competentes da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, e reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, esta Direcção de Serviços procedeu à elaboração da minuta do contrato de revisão da concessão.

7. O terreno objecto do contrato, com a área total de 440 248 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1a», «B1», «A1b», «B2», «A2a», «B4», «A2b» e «B3» na planta n.º 6 262/2004, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 19 de Setembro de 2014.

8. No âmbito da presente revisão, o aludido terreno passa a ser constituído por três lotes, designados por lote I/II, lote III e lote IV. O lote I/II é formado pelas parcelas de terreno identificadas pelas letras «A1a», «B1», «A1b» e «B2» na mencionada planta cadastral, com a área total de 284 609 m², o lote III, com a área de 48 000 m², corresponde às parcelas de terreno assinaladas com as letras «A2b» e «B3», e o lote IV, com a área de 107 639 m², corresponde às parcelas de terreno assinaladas com as letras «A2a» e «B4».

9. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 25 de Setembro de 2014, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 7 de Outubro de 2014.

十、已將由本批示作為憑證的合同條件通知上述申請公司。申請公司透過於二零一四年十月十三日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件，其中一份聲明書由呂耀東，住所位於澳門宋玉生廣場181-187號，光輝集團商業大廈五字樓，以新銀河娛樂有限公司的行政管理機關成員的身份代表該公司所簽署，而另一份聲明書則由上述呂耀東及由Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente，其職業上使用的姓名為Jorge Neto Valente，住所位於澳門蘇亞利斯博士大馬路25號，互助會大廈2樓，皆以銀河娛樂場股份有限公司的行政管理機關成員的身份代表該公司所簽署。根據載於該等聲明書上的確認，上述人士的身份及權力已經由私人公證員Pedro Branco核實。

十一、承批公司已繳付以本批示作為憑證的合同第五條所規定的附加溢價金。

第一條——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以租賃制度方式批出，面積440,248（肆拾肆萬零貳佰肆拾捌）平方米，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面和望德聖母灣大馬路南面，以公佈於二零零九年十月二十一日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組第48/2009號運輸工務司司長批示作為憑證，標示於物業登記局第23279號、第23280號、第23281號及第23278號，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年九月十九日發出並作為本合同組成部份的第6262/2004號地籍圖中以字母“A1a”、“B1”、“A1b”、“B2”、“A2a”、“B4”、“A2b”和“B3”定界及標示的土地的批給合同，因該土地獲核准由本條第2款所述的3（叁）幅地段組成。

2. 上述面積440,248平方米的土地由3（叁）幅地段組成，稱為地段I/II、地段III及地段IV，其資料如下：

1) 地段I/II，面積284,609（貳拾捌萬肆仟陸佰零玖）平方米，價值為\$1,950,708,307.00（澳門幣拾玖億伍仟零柒拾萬捌仟叁佰零柒元整），在上述地籍圖中以字母“A1a”、“B1”、“A1b”和“B2”定界和標示；

2) 地段III，面積48,000（肆萬捌仟）平方米，價值為\$211,187,315.00（澳門幣貳億壹仟壹佰壹拾捌萬柒仟叁佰壹拾伍元整），在上述地籍圖中以字母“A2b”和“B3”定界和標示；

3) 地段IV，面積107,639（拾萬零柒仟陸佰叁拾玖）平方米，價值為\$937,411,183.00（澳門幣玖億叁仟柒佰肆拾壹萬壹仟壹佰捌拾叁元整），在上述地籍圖中以字母“A2a”和“B4”定界和標示。

10. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas às requerentes e por estas expressamente aceites, conforme declarações apresentadas em 13 de Outubro de 2014, assinadas, uma por Lui Francis Yiu Tung, com domicílio em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 181-187, Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 5.º andar, na qualidade de administrador e em representação da sociedade «Nova Galaxy Entretenimento Companhia Limitada», e a outra por Lui Francis Yiu Tung, já identificado, e por Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente, que profissionalmente usa Jorge Neto Valente, com domicílio em Macau, na Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apartamento n.º 25, 2.º andar, ambos na qualidade de administradores e em representação da sociedade «Galaxy Casino, S.A.», qualidade e poderes verificados pelo notário privado Pedro Branco, conforme reconhecimento exarado naquelas declarações.

11. A concessionária pagou o prémio adicional estipulado no artigo quinto do contrato titulado pelo presente despacho.

Artigo primeiro — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 440 248 m² (quatrocentos e quarenta mil, duzentos e quarenta e oito metros quadrados), situado no COTAI, a Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 21 de Outubro de 2009, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob os n.ºs 23 279, 23 280, 23 281 e 23 278, demarcado e assinalado com as letras «A1a», «B1», «A1b», «B2», «A2a» «B4», «A2b» e «B3» na planta n.º 6 262/2004, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em 19 de Setembro de 2014, que faz parte integrante do presente contrato, por ter sido autorizada a formação de 3 (três) lotes que se identificam no número dois deste artigo.

2. O terreno, com a área de 440 248 m², é composto por 3 (três) lotes designados por Lote I/II, Lote III e Lote IV, a seguir identificados:

1) Lote I/II com a área de 284 609 m² (duzentos e oitenta e quatro mil, seiscentos e nove metros quadrados) e com um valor atribuído de \$ 1 950 708 307,00 (mil, novecentos e cinquenta milhões, setecentas e oito mil, trezentas e sete patacas), demarcado e assinalado na mencionada planta cadastral com as letras «A1a», «B1», «A1b» e «B2»;

2) Lote III com a área de 48 000 m² (quarenta e oito mil metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 211 187 315,00 (duzentos e onze milhões, cento e oitenta e sete mil, trezentas e quinze patacas), demarcado e assinalado na aludida planta cadastral com as letras «A2b» e «B3»;

3) Lote IV com a área de 107 639 m² (cento e sete mil, seiscentos e trinta e nove metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 937 411 183,00 (novecentos e trinta e sete milhões, quatrocentas e onze mil, cento e oitenta e três patacas), demarcado e assinalado na mencionada planta cadastral com as letras «A2a» e «B4».

3. 上款所述總面積為440,248（肆拾肆萬零貳佰肆拾捌）平方米的土地，以下簡稱土地，其批給由本合同的條款規範。

4. 鑒於以上數款所述，將由第48/2009號運輸工務司司長批示作為憑證的合同第三條款及第七條款修改如下：

“第三條款——土地的利用及用途

1. 土地由三幅地段組成，用作興建一幢屬分層所有權制度，設有娛樂場、酒店（包括博彩區、娛樂區、休憩區、劇院、文娛活動綜合場館、商業區、餐飲業區及其他支援區）、公寓式酒店及會議展覽中心的綜合性建築物，其建築面積按用途分配如下：

1) 地段I/II，土地面積284,609平方米：

——五星級酒店 865,098平方米；

——五星級酒店停車場 130,353平方米；

——五星級酒店室外範圍 208,864平方米；

2) 地段III，土地面積48,000平方米：

——娛樂場 2,500平方米；

——五星級酒店 95,400平方米；

——會議展覽中心 53,000平方米；

——五星級酒店停車場 31,636平方米；

——五星級酒店室外範圍 16,719平方米；

3) 地段IV，土地面積107,639平方米：

——五星級酒店 116,743平方米；

——四星級酒店 206,357平方米；

——四星級公寓式酒店 130,930平方米；

——五星級酒店停車場 17,102平方米；

——四星級酒店停車場 35,201平方米；

——四星級公寓式酒店停車場 19,394平方米；

——五星級酒店室外範圍 21,991平方米；

——四星級酒店室外範圍 27,869平方米；

——四星級公寓式酒店室外範圍 17,542平方米。

2. 根據土地工務運輸局於二零一四年八月二十一日發出的第2008A105號規劃條件圖的規定，於地圖繪製暨地籍局於二零一四年九月十九日發出的第6262/2004號地籍圖中以

3. O terreno, com a área global de 440 248 m² (quatrocentos e quarenta mil, duzentos e quarenta e oito metros quadrados), identificado no número anterior, passa de ora em diante a ser designado, simplesmente, por terreno regendo-se a sua concessão pelas cláusulas do presente contrato.

4. Em consequência do referido nos números anteriores as cláusulas terceira e sétima do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2009, passam a ter a seguinte redacção:

«Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno, composto de três lotes, é aproveitado com a construção de um complexo de casino e hotéis (incluindo áreas de jogo, entretenimento, lazer, teatro, arena, áreas comerciais, restauração e outras áreas de apoio), hotéis-apartamentos e centro de convenções, em regime de propriedade horizontal, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

1) Lote I/II, com a área de terreno de 284 609 m²:

— Hotel de cinco estrelas 865 098 m²;

— Estacionamento do hotel de cinco estrelas ... 130 353 m²;

— Área livre do hotel de cinco estrelas 208 864 m²;

2) Lote III com a área do terreno de 48 000 m²:

— Casino 2 500 m²;

— Hotel de cinco estrelas 95 400 m²;

— Centro de convenções 53 000 m²;

— Estacionamento do hotel de cinco estrelas ... 31 636 m²;

— Área livre do hotel de cinco estrelas 16 719 m²;

3) Lote IV com a área do terreno de 107 639 m²:

— Hotel de cinco estrelas 116 743 m²;

— Hotel de quatro estrelas 206 357 m²;

— Hotel apartamento de quatro estrelas 130 930 m²;

— Estacionamento de hotel de cinco estrelas ... 17 102 m²;

— Estacionamento de hotel de quatro estrelas ... 35 201 m²;

— Estacionamento do hotel apartamento de quatro estrelas 19 394 m²;

— Área livre do hotel de cinco estrelas 21 991 m²;

— Área livre do hotel de quatro estrelas 27 869 m²;

— Área livre do hotel apartamento de quatro estrelas 17 542 m².

2. De acordo com a Planta de Condições Urbanísticas (PCU) n.º 2008A105, emitida pela DSSOPT em 21 de Agosto de 2014, no subsolo das parcelas assinaladas com as letras «B1», «B2», «B3» e «B4» na planta n.º 6 262/2004,

字母“B1”、“B2”、“B3”及“B4”標示的地塊地面以下可興建停車場，地面層待甲方核准其輪廓後，則設為供機動車輛行走的公共地役，包括一迴旋處，並透過地下通道供車輛及公眾無限制通行，亦不得作任何臨時或永久佔用。

3.....

4.....

5.....

第七條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方就三幅地段中各地段繳付的年租如下：

1) 地段I/II: 284,609平方米 x \$30.00/平方米.. \$8,538,270.00;

2) 地段III: 48,000平方米 x \$30.00/平方米..... \$1,440,000.00;

3) 地段IV: 107,639平方米 x \$30.00/平方米..... \$3,229,170.00。

2. 在土地利用完成後，乙方就三幅地段中各地段繳付的年租改為如下：

1) 地段I/II: \$16,368,640.00 (澳門幣壹仟陸佰叁拾陸萬捌仟陸佰肆拾元整)；

2) 地段III: \$2,747,050.00 (澳門幣貳佰柒拾肆萬柒仟零伍拾元整)；

3) 地段IV: \$8,201,440.00 (澳門幣捌佰貳拾萬零壹仟肆佰肆拾元整)。

上述金額是按如下各用途的建築面積及相關的租金單價計算：

地段I/II：

(1) 五星級酒店：

865,098平方米 x \$15.00/平方米 \$12,976,470.00；

(2) 五星級酒店停車場

130,353平方米 x \$10.00/平方米 \$1,303,530.00；

(3) 五星級酒店室外範圍

208,864平方米 x \$10.00/平方米 \$2,088,640.00。

地段III：

(1) 娛樂場

2,500平方米 x \$15.00/平方米 \$37,500.00；

emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em 19 de Setembro de 2014, é permitida a construção de um silo de estacionamento, sendo constituída, com um perfil a aprovar pelo primeiro outorgante, uma servidão pública de passagem de veículos motorizados, incluindo uma rotunda, destinada ao livre trânsito de viaturas e de pessoas através de passagens desniveladas sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer ocupação temporária ou definitiva.

3.

4.

5.

Cláusula sétima — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno o segundo outorgante paga para cada um dos três lotes a seguinte renda anual:

1) Lote I/II: 284 609 m² x \$ 30,00/m² \$ 8 538 270,00;

2) Lote III: 48 000 m² x \$ 30,00/m² \$ 1 440 000,00;

3) Lote IV: 107 639 m² x \$ 30,00/m² \$ 3 229 170,00.

2. Após o aproveitamento do terreno o segundo outorgante passa a pagar para cada um dos três lotes as seguintes rendas anuais:

1) \$ 16 368 640,00 (dezasseis milhões, trezentas e sessenta e oito mil, seiscentas e quarenta patacas) para o lote I/II;

2) \$ 2 747 050,00 (dois milhões, setecentas e quarenta e sete mil e cinquenta patacas) para o lote III;

3) \$ 8 201 440,00 (oito milhões, duzentas e uma mil, quatrocentas e quarenta patacas) para o lote IV;

calculadas com base nas seguintes áreas brutas de construção por finalidade e respectivos valores unitários das rendas:

Lote I/II:

(1) Hotel de cinco estrelas:

865 098 m² x \$ 15,00/m² \$ 12 976 470,00;

(2) Estacionamento de hotel de cinco estrelas:

130 353 m² x \$ 10,00/m² \$ 1 303 530,00;

(3) Área livre de hotel de cinco estrelas:

208 864 m² x \$10,00/m² \$ 2 088 640,00;

Lote III:

(1) Casino:

2 500 m² x \$ 15,00/m² \$ 37 500,00;

(2) 五星級酒店	95,400平方米 x \$15.00/平方米 \$1,431,000.00 ;
(3) 會議展覽中心	53,000平方米 x \$15.00/平方米 \$795,000.00 ;
(4) 五星級酒店停車場	31,636平方米 x \$10.00/平方米 \$316,360.00 ;
(5) 五星級酒店室外範圍	16,719平方米 x \$10.00/平方米 \$167,190.00 °
地段IV:	
(1) 五星級酒店	116,743平方米 x \$15.00/平方米 \$1,751,145.00 ;
(2) 四星級酒店	206,357平方米 x \$15.00/平方米 \$3,095,355.00 ;
(3) 四星級公寓式酒店	130,930平方米 x \$15.00/平方米 \$1,963,950.00 ;
(4) 五星級酒店停車場	17,102平方米 x \$10.00/平方米 \$171,020.00 ;
(5) 四星級酒店停車場	35,201平方米 x \$10.00/平方米 \$352,010.00 ;
(6) 四星級公寓式酒店停車場	19,394平方米 x \$10.00/平方米 \$193,940.00 ;
(7) 五星級酒店室外範圍	21,991平方米 x \$10.00/平方米 \$219,910.00 ;
(8) 四星級酒店室外範圍	27,869平方米 x \$10.00/平方米 \$278,690.00 ;
(9) 四星級公寓式酒店室外範圍	17,542平方米 x \$10.00/平方米 \$175,420.00 °

3. 租金可每五年調整一次，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。”

(2) Hotel cinco estrelas:	95 400 m ² x \$ 15,00/m ² \$ 1 431 000,00;
(3) Centro de convenções:	53 000 m ² x \$ 15,00/m ² \$ 795 000,00;
(4) Estacionamento do hotel de cinco estrelas:	31 636 m ² x \$ 10,00/m ² \$ 316 360,00;
(5) Área livre do hotel de cinco estrelas:	16 719 m ² x \$ 10,00/m ² \$ 167 190,00;
Lote IV:	
(1) Hotel de cinco estrelas:	116 743 m ² x \$ 15,00/m ² \$ 1 751 145,00;
(2) Hotel quatro estrelas:	206 357 m ² x \$15,00/m ² \$ 3 095 355,00;
(3) Hotel apartamento de quatro estrelas:	130 930 m ² x \$15,00/m ² \$ 1 963 950,00;
(4) Estacionamento de hotel de cinco estrelas:	17 102 m ² x \$ 10,00/m ² \$ 171 020,00;
(5) Estacionamento de hotel de quatro estrelas:	35 201 m ² x \$ 10,00/m ² \$ 352 010,00;
(6) Estacionamento de hotel apartamento de quatro estrelas:	19 394 m ² x \$ 10,00/m ² \$ 193 940,00;
(7) Área livre de hotel de cinco estrelas:	21 991 m ² x \$ 10,00/m ² \$ 219 910,00;
(8) Área livre de hotel de quatro estrelas:	27 869 m ² x \$ 10,00/m ² \$ 278 690,00;
(9) Área livre de hotel apartamento de quatro estrelas:	17 542 m ² x \$ 10,00/m ² \$ 175 420,00.

3. As rendas podem ser actualizadas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.»

第二條——利用期間

1. 土地的利用須於二零二零年十月二十日前完成，並須遵守三幅地段各自的利用期間：

地段I/II：該地段的利用須於二零一九年十二月三十一日前完成；

地段III：該地段的利用須於二零一八年十二月三十一日前完成；

地段IV：該地段的利用須於二零二零年十月二十日前完成。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

地段I/II（遞交計劃及開始施工的期間，但僅對處於未開始階段的工程）：

1) 由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計180（壹佰捌拾）日內，編製和遞交工程計劃草案（建築計劃）；

2) 由通知工程計劃草案獲核准之日起計180（壹佰捌拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

3) 由通知工程計劃獲核准之日起計90（玖拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

4) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交開始施工的申請書。

地段III：

1) 由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計180（壹佰捌拾）日內，編製和遞交工程計劃草案（建築計劃）；

2) 由通知工程計劃草案獲核准之日起計180（壹佰捌拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

3) 由通知工程計劃獲核准之日起計90（玖拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

4) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交開始施工的申請書。

Artigo segundo — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve ficar concluído até 20 de Outubro de 2020, devendo ainda ser observados os seguintes prazos para o aproveitamento de cada um dos três lotes:

Lote I/II: O aproveitamento global deste lote deve ficar concluído até 31 de Dezembro de 2019;

Lote III: O aproveitamento global deste lote deve ficar concluído até 31 de Dezembro de 2018;

Lote IV: O aproveitamento global deste lote deve ficar concluído até 20 de Outubro de 2020.

2. Os prazos referidos no número anterior incluem os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, dos projectos de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

Lote I/II (prazos para apresentação dos projectos e início das obras das fases não iniciadas):

1) 180 (cento e oitenta) dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão, para a elaboração e apresentação do anteprojecto de obra (projecto de arquitectura);

2) 180 (cento e oitenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do anteprojecto de obra, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

3) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

4) 15 (quinze) dias, contados a partir da data de emissão da licença da obra, para a apresentação do pedido de início da obra.

Lote III:

1) 180 (cento e oitenta) dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão, para a elaboração e apresentação do anteprojecto de obra (projecto de arquitectura);

2) 180 (cento e oitenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do anteprojecto de obra, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

3) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

4) 15 (quinze) dias, contados a partir da data de emissão da licença da obra, para a apresentação do pedido de início da obra.

地段IV:

1) 由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計180(壹佰捌拾)日內,編製和遞交工程計劃草案(建築計劃);

2) 由通知工程計劃草案獲核准之日起計180(壹佰捌拾)日內,編製和遞交工程計劃(地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃);

3) 由通知工程計劃獲核准之日起計90(玖拾)日內,遞交發出工程准照的申請書;

4) 由發出工程准照之日起計15(拾伍)日內,遞交開始施工的申請書。

4. 為適用上款的規定,計劃必須完整及適當備齊所有資料,方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由,則應乙方的申請,甲方可批准中止或延長本條所指的任一期間。

6. 上款所述的申請須於相關期間屆滿前提出。

第三條——罰款

1. 基於乙方不遵守第二條所訂的任一期間,每逾期一日,處以相當於由第48/2009號運輸工務司司長批示作為憑證的合同第十條款及本合同第五條訂定的溢價金總金額\$3,099,306,805.00(澳門幣叁拾億零玖仟玖佰叁拾萬陸仟捌佰零伍元整)0.1%(百分之零點一),並以150(壹佰伍拾)日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長利用期間者,則免除乙方承擔上款所指的責任。

第四條——保證金

1. 按照第6/80/M號法律第一百二十六條的規定,已提供的地段I及地段II的保證金轉為地段I/II的保證金,其總額為\$8,538,270.00(澳門幣捌佰伍拾叁萬捌仟貳佰柒拾元整)。

2. 上款及由第48/2009號運輸工務司司長批示作為憑證的合同第八條款第1款3)及4)項所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後,應乙方要求,由財政局退還。

3. 本條所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

Lote IV:

1) 180 (cento e oitenta) dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão, para a elaboração e apresentação do anteprojecto de obra (projecto de arquitectura);

2) 180 (cento e oitenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do anteprojecto de obra, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

3) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

4) 15 (quinze) dias, contados a partir da data de emissão da licença da obra, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos no presente artigo pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Artigo terceiro — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados no artigo segundo, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero virgula um por cento) dos prémios fixados na cláusula décima do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2009 e no artigo quinto do presente contrato no montante global de \$ 3 099 306 805,00 (três mil e noventa e nove milhões, trezentas e seis mil, oitocentas e cinco patacas), por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de aproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

Artigo quarto — Caução

1. As cauções prestadas nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, para os lotes I e II, no montante global de \$ 8 538 270,00 (oito milhões, quinhentas e trinta e oito mil, duzentas e setenta patacas) passam constituir a caução para o lote I/II.

2. A caução referida no número anterior e as cauções referidas nas alíneas 3) e 4) do n.º 1 da cláusula oitava do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2009, serão devolvidas ao segundo outorgante pela DSF, a pedido daquele após a apresentação das respectivas licenças de utilização emitidas pela DSSOPT.

3. O valor das cauções referidas neste artigo deve acompanhar sempre o valor das respectivas rendas anuais.

第五條——附加溢價金

當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$175,286,800.00（澳門幣壹億柒仟伍佰貳拾捌萬陸仟捌佰元整）的合同附加溢價金。

第六條——使用准照

僅在已履行公佈於二零零九年十月二十一日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組第48/2009號運輸工務司司長批示作為憑證的批給合同第九條款訂定對相關地段的全部義務，以及清繳尚有的罰款後，方對在該三幅地段任何一幅上所興建的每一幢按照本合同第二條所規定期間內完成的建築物發出使用准照。

第七條——移轉

1. 基於批給的特殊性質，將批給所衍生的狀況移轉須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第九條之規定。

2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：

1) 一次或多次累計移轉乙方或其控股股東公司資本超過50%（百分之五十）；

2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生的狀況的處分權或在程序中作出所有行為。

3. 在不影響上款的規定下，如乙方移轉其或其控股股東資本公司資本超過10%（百分之十），須在有關移轉事實發生後三十日內將之通知土地工務運輸局，否則於首次違反時，處以相當於由第48/2009號運輸工務司司長批示作為憑證的合同第十條款及本合同第五條訂定的溢價金總金額\$3,099,306,805.00（澳門幣叁拾億零玖仟玖佰叁拾萬陸仟捌佰零伍元整）1%（百分之一）的罰款，而屬第二次違反者則解除批給。

4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關利用的期間及附加溢價金方面。

5. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

Artigo quinto – Prémio adicional

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio adicional do contrato, o montante de \$ 175 286 800,00 (cento e setenta e cinco milhões, duzentas e oitenta e seis mil e oitocentas patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

Artigo sexto – Licença de utilização

As licenças de utilização para cada edifício a construir em cada um dos três lotes do empreendimento que vier a ser concluído antes do prazo fixado no artigo segundo deste contrato apenas são emitidas desde que estejam cumpridas todas as obrigações previstas na cláusula nona do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 21 de Outubro de 2009, para o lote em causa, bem como estejam pagas as multas, se houver.

Artigo sétimo – Transmissão

1. Dada a natureza especial da concessão, a transmissão de situações decorrentes da concessão depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto no artigo nono.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:

1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% (cinquenta por cento) do capital social do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;

2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% (dez por cento) do capital do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante, este deve comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 (trinta) dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% (um por cento) dos prémios fixados na cláusula décima do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2009 e no artigo quinto do presente contrato no montante global de \$ 3 099 306 805,00 (três mil e noventa e nove milhões, trezentas e seis mil, oitocentas e cinco patacas) na primeira infracção e de rescisão da concessão na segunda infracção.

4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de aproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

5. Antes da conclusão do aproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第八條——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第三條第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止利用土地超過90（玖拾）日，但有合理解釋且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金以及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的租金或倘有的罰款。

第九條——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

1) 未經同意而更改土地的利用或修改批給用途；

2) 不履行由第48/2009號運輸工務司司長批示作為憑證的合同第九條款訂定的義務；

3) 第四次或以上，重複不履行由第48/2009號運輸工務司司長批示作為憑證的合同第十一條款訂定的義務；

4) 違反第七條第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

5) 第二次違反第七條第3款的規定；

6) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

7) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

8) 轉租賃。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給被解除後，導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Artigo oitavo — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do aproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 do artigo terceiro, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do aproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias de qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante das rendas em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

Artigo nono — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão ou da modificação do aproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula nona do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2009;

3) Incumprimento repetido, a partir da 4.^a infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula décima primeira do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2009;

4) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 do artigo sétimo;

5) Segunda infracção ao disposto no n.º 3 do artigo sétimo;

6) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

7) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o aproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

8) Subarrendamento.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. Rescindida a concessão, reverterem para o primeiro outorgante os prémios pagos e todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, não tendo o segundo outorgan-

償，但屬因城市規劃的變動而出現第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款的情況除外。

第十條——準用

所有在本次修改合同中沒有明確被刪除者，以二零零九年十月二十一日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第48/2009號運輸工務司司長批示作為憑證的最初合同條款繼續生效。

第十一條——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十二條——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

te direito a ser indemnizado ou compensado, salvo nas situações previstas nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013, decorrentes da alteração do planeamento urbanístico.

Artigo décimo – Remissão

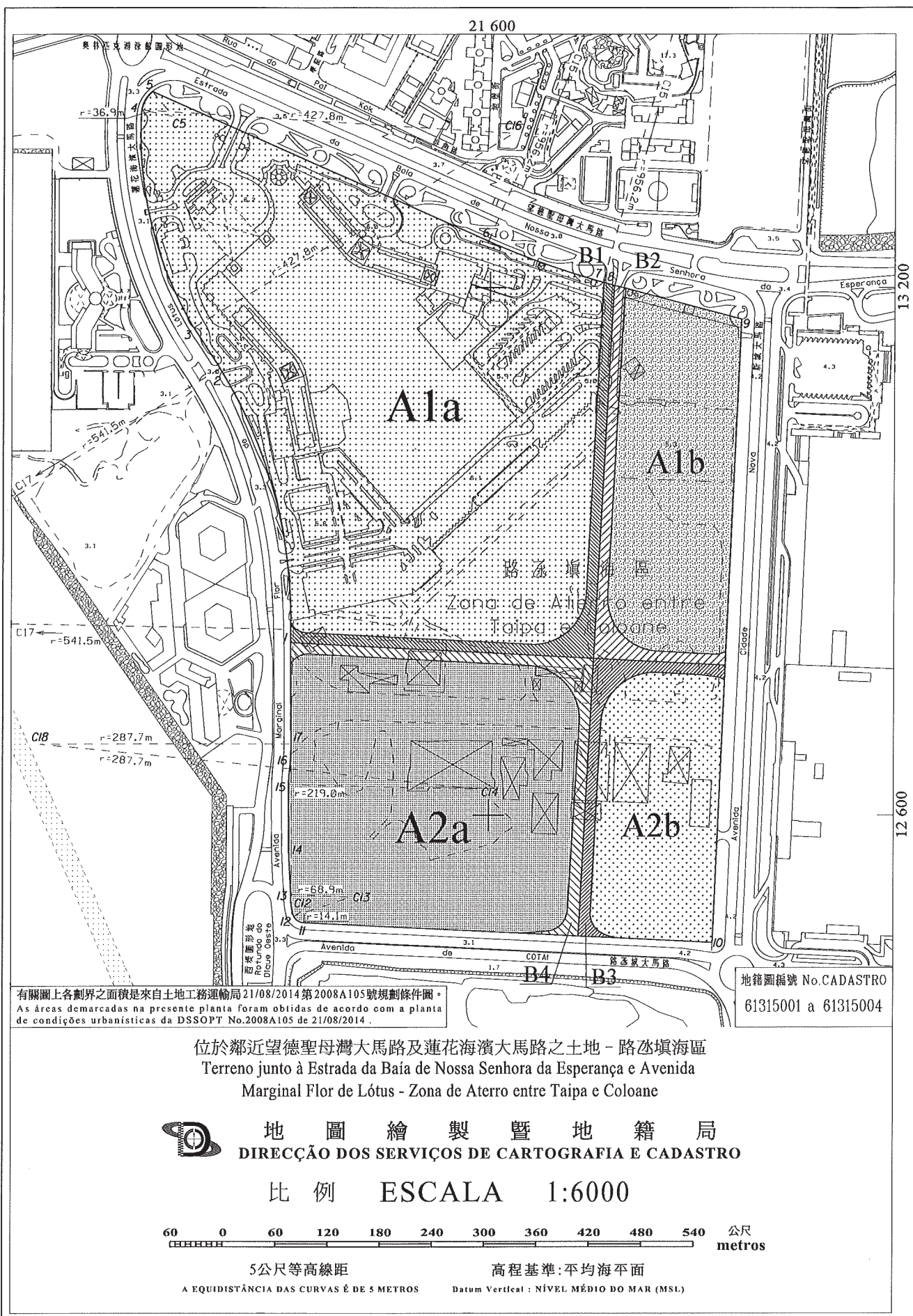
Em tudo o que não foi expressamente afastado pela presente revisão, mantém-se a vigência do contrato inicial, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 21 de Outubro de 2009.

Artigo décimo primeiro – Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo décimo segundo – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局 21/08/2014 第 2008A105 號規劃條件圖。
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de condições urbanísticas da DSSOPT No.2008A105 de 21/08/2014.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 61315001 a 61315004

位於鄰近望德聖母灣大馬路及蓮花海濱大馬路之土地 - 路氹填海區
 Terreno junto à Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança e Avenida Marginal Flor de Lótus - Zona de Aterro entre Taipa e Coloane

 地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:6000

60 0 60 120 180 240 300 360 420 480 540 公尺
 metros

5公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 5 METROS

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

				N.º	M (m)	P (m)
				C5	21 235.4	13 394.7
				C12	21 388.9	12 492.1
地塊	Parcela A1a	=	213 401 m ²	C13	21 442.0	12 506.8
				C14	21 589.2	12 629.5
地塊	Parcela A1b	=	53 329 m ²	C15	21 983.2	14 127.8
				C16	21 626.2	13 375.4
地塊	Parcela A2a	=	98 300 m ²	C17	20 830.6	12 822.0
				C18	21 085.1	12 680.7
地塊	Parcela A2b	=	41 415 m ²	1	21 371.9	12 811.3
				2	21 290.3	13 108.2
地塊	Parcela B1	=	10 159 m ²	3	21 259.9	13 154.5
				4	21 199.2	13 402.2
地塊	Parcela B2	=	7 720 m ²	5	21 211.7	13 423.1
				6	21 597.7	13 252.8
地塊	Parcela B3	=	6 585 m ²	7	21 729.2	13 206.0
				8	21 731.3	13 205.4
地塊	Parcela B4	=	9 339 m ²	9	21 887.8	13 164.1
				10	21 856.8	12 455.4
				11	21 388.4	12 478.1
				12	21 376.5	12 485.4
				13	21 373.2	12 510.1
				14	21 370.5	12 559.6
				15	21 370.3	12 634.7
				16	21 371.4	12 652.7
				17	21 372.8	12 681.0

四至 Confrontações actuais :

- 地塊 Parcelas A1a+A1b+A2a+A2b+B1+B2+B3+B4 :

- 北 - 望德聖母灣大馬路;
- N - Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança;
- 南 - 路氹城大馬路;
- S - Avenida de COTAI;
- 東 - 新城大馬路;
- E - Avenida Cidade Nova;
- 西 - 蓮花海濱大馬路。
- W - Avenida Marginal Flor de Lótus.

- 備註: - "A1a+B1"地塊相應為標示編號 23279。(AR)
- OBS: As parcelas "A1a+B1" correspondem à totalidade da descrição n.º23279.(AR)
- "A1b+B2"地塊相應為標示編號 23280。(AR)
 - As parcelas "A1b+B2" correspondem à totalidade da descrição n.º23280.(AR)
 - "A2a+B4"地塊相應為標示編號 23278。(AR)
 - As parcelas "A2a+B4" correspondem à totalidade da descrição n.º23278.(AR)
 - "A2b+B3"地塊相應為標示編號 23281。(AR)
 - As parcelas "A2b+B3" correspondem à totalidade da descrição n.º23281.(AR)
 - "B1+B2+B3+B4"地塊, 地面以上用作公共道路及綠化用途並賦予公共地役權, 由土地承批人負責興建。
 - As parcelas "B1+B2+B3+B4", a superfície do solo destinada a via pública e zona verde, constituindo a servidão pública e cabendo ao concessionário a respectiva construção.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零一四年九月二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改鄭麗霞在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一四年十月十五日起，晉階為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625點。

二零一四年十月十七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 2 de Setembro de 2014:

Cheang Lai Ha — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2014.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 17 de Outubro de 2014. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

根據第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第二十六條，以及根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及四十三條的規定，茲公佈經由廉政專員於二零一四年十月十日所核准之廉政公署二零一四年度本身預算第二次之修改：

二零一四年度第二次預算修改
2.ª alteração orçamental do ano 2014

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção para o ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Comissário, de 10 de Outubro de 2014:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	1,000,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — previdência social	50,000.00	
					小計: (01) Subtotal: (01)	1,050,000.00	0.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		500,000.00
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	03	00	00	彈藥、爆炸品及花炮 Munições, explosivos e artificios		200,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	300,000.00	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	50,000.00	
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	300,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	400,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	500,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		500,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	500,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	400,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	200,000.00	
					小計: (02) Subtotal: (02)	2,650,000.00	1,200,000.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios		2,000,000.00
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte		500,000.00
					小計: (07) Subtotal: (07)	0.00	2,500,000.00
					總額 Total	3,700,000.00	3,700,000.00

二零一四年十月十四日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

Comissariado contra a Corrupção, aos 14 de Outubro de 2014. — O Chefe do Gabinete, Sam Vai Keong.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年九月十二日所作之批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條所指條文，並聯同經第25/2008號行政法規修改並重新公布第21/2001號行政法規第三十二條的規定，鑑於其工作表現及認為適宜，以定期委任方式，由二零一四年十一月一日起，續委任關務總長編號02880——周見靄出任海關行政財政廳廳長，為期二年。

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Setembro de 2014:

Chau Kin Oi, intendente alfandegária n.º 02 880 — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o artigo 32.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 25/2008, e republicado pelo mesmo diploma, tendo em conta às suas qualidades de trabalho e sendo considerado adequado, a partir de 1 de Novembro de 2014.

摘錄自保安司司長於二零一四年九月二十六日所作之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項、第二十二條第一款、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十七條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十七條之規定，以臨時委任方式，委任林志勤、黃祖耀、盧兆栢及吳偉堅擔任澳門海關文職人員編制高級技術員職程資訊範疇第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430。上述人員職位的年資及薪俸自就職日開始計算。

摘錄自保安司司長於二零一四年九月二十九日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a) 項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任關員編號07941——黃文孝為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一四年九月七日開始計算。

摘錄自副關長於二零一四年十月六日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，張炳坤及鄭慧然，第六職階勤雜人員，編號分別為932801及932810，薪俸點為160點，其散位合同獲續期一年，自二零一四年十月十八日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一四年十月八日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a) 項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任關員編號63941——鄭飛為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一四年九月十三日開始計算。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Setembro de 2014:

Lam Chi Kan, Wong Chou Io, Lou Sio Pak e Ng Wai Kin — nomeados, provisoriamente, técnicos superiores de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 430, área de informática, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 37.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugados com o artigo 17.º da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos». A antiguidade e o vencimento na categoria em questão do pessoal acima referido são contados a partir do dia de tomada de posse.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Setembro de 2014:

Vong Man Hao, verificador alfandegário n.º 07 941 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugados com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contados a partir de 7 de Setembro de 2014.

Por despachos da subdirectora-geral, de 6 de Outubro de 2014:

Cheong Peng Kuan e Cheang Wai In — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares n.ºs 932 801 e 932 810, 6.º escalão, índice 160, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro de 2014:

Cheang Fei, verificador alfandegário n.º 63 941 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado nos artigos 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, 19.º, e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugados com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contados a partir de 13 de Setembro de 2014.

二零一四年十月十六日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 16 de Outubro de 2014. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一四年十月八日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第三職階法院首席書記員Acácio Coelho及Aníbal Manuel Gonçalves的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一四年十一月一日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第三職階勤雜人員陳潤玲的散位合同獲准以同一職階續期一年，由二零一四年十一月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一四年十月十三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階特級技術輔導員李詠賢的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一四年十一月三日起生效。

二零一四年十月十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一四年八月十二日作出的批示：

周芷盈——根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項及第二十八條的規定，在二

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 8 de Outubro de 2014:

Acácio Coelho e Aníbal Manuel Gonçalves, ambos escrivães judiciais principais, 3.º escalão, contratados além do quadro, do Tribunal Judicial de Base — renovados os referidos contratos nas mesmas categorias, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, ambos do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, artigo 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2014.

Chan Ion Leng, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, no mesmo escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2014.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 13 de Outubro de 2014:

Lee Veng In, adjunta-técnica especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2014.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 16 de Outubro de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Agosto de 2014:

Chao Chi Ieng, classificada em quinto lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM

零一四年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公報的考試成績中排名第五的合格應考人，以散位合同方式在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點350點，為期六個月，自二零一四年九月二十九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一四年九月四日作出的批示：

李穎桐——根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項及第二十八條的規定，在二零一四年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公報的考試成績中排名第一的合格應考人，以散位合同方式在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點350點，為期六個月，自二零一四年十月六日起生效。

摘錄自代局長於二零一四年九月二十三日作出的批示：

柯啓業——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其在本局擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同，自二零一四年十月三十日起續期一年。

摘錄自局長於二零一四年九月二十九日作出的批示：

梁浩賢及馬俊業——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其等在本局擔任第二職階首席高級技術員的編制外合同，自二零一四年十二月一日起續期兩年。

摘錄自局長於二零一四年十月七日作出的批示：

Lei Chi Leong Franky及區松貴——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，在本局分別擔任第三職階首席特級攝影師及視聽器材操作員及第三職階特級攝影師及視聽器材操作員職務的散位合同，自二零一四年十二月一日起續期一年。

聲明

陳穎俊及何國威——應其等要求，解除其等第一職階首席行政技術助理員之職務，自以散位合同方式於本局擔任第一職階二等技術員之日起生效。

張嘉寅——應其要求，解除其第一職階特級行政技術助理員之職務，自以散位合同方式於本局擔任第一職階二等技術員之日起生效。

二零一四年十月十三日於新聞局

代局長 黃樂宜

n.º 26/2014, II Série, de 25 de Junho — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Setembro de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Setembro de 2014:

Lei Weng Tong, classificada em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2014, II Série, de 23 de Julho — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Outubro de 2014.

Por despacho do director do Gabinete, substituto, de 23 de Setembro de 2014:

O Kai Ip — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Outubro de 2014.

Por despachos do director deste Gabinete, de 29 de Setembro de 2014:

Leong Hou In e Ma Chon Ip — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores principais, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2014.

Por despachos do director deste Gabinete, de 7 de Outubro de 2014:

Lei Chi Leong Franky e Au Chung Kwai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 3.º escalão, e fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 3.º escalão, respectivamente, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2014.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Chan Weng Chon e Ho Kuok Wai, assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, são exonerados, a seu pedido, dos referidos cargos, a partir da data do início de funções como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados por assalariamento do mesmo Gabinete.

— Para os devidos efeitos se declara que Cheong Ka Ian, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, é exonerado, a seu pedido, do referido cargo, a partir da data do início de funções como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por assalariamento do mesmo Gabinete.

Gabinete de Comunicação Social, aos 13 de Outubro de 2014. — O Director do Gabinete, substituto, Wong Lok I.

澳門特別行政區政府
政策研究室

批示摘錄

按行政長官於二零一四年七月十六日作出之批示：

以個人勞動合同方式聘請楊若濠在本室擔任第一職階首席高級技術員，為期一年，自二零一四年九月十五日起生效。

按行政長官二零一四年九月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律第七條第三款（一）項的規定，以散位合同及實習方式，聘用趙曠在政策研究室擔任第一職階二等技術員，薪俸點為330點，試用期為六個月，由二零一四年九月二十二日起生效。

二零一四年十月十七日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

行政公職局

批示摘錄

摘錄自二零一四年十月六日行政長官作出的批示：

根據八月十二日第11/96/M號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予“澳門望廈坊眾互助會”行政公益法人的資格。

二零一四年十月十日於行政公職局

局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

按簽署人於二零一四年九月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階一等技術員李嘉

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Julho de 2014:

Yang Ruomeng — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 15 de Setembro de 2014.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 4 de Setembro de 2014:

Chio Kuong — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Setembro de 2014.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 17 de Outubro de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 6 de Outubro de 2014:

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, à «Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há».

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Outubro de 2014. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 29 de Setembro de 2014:

Lei Ka Wai, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária —

慧的編制外合同續期一年，自二零一四年十月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，法律及司法培訓中心第一職階一等技術員馮皓及劉敏芝的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點420，自二零一四年九月二十日起生效。

二零一四年十月十六日於法務局

局長 張永春

renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Outubro de 2014.

Fong Hou e Lau Man Chi, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Setembro de 2014.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Outubro de 2014. — O Director, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一四年九月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，何迪昕及盧艷芬在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員(資訊範疇)，薪俸點600點，自二零一四年九月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，黃洛桐在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一四年九月二日起生效。

按本局副局長於二零一四年九月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階首席技術員陳曉彤的編制外合同續期一年，自二零一四年十一月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等技術員陳愷欣、梁珮雯及黃子麟的編制外合同續期一年，自二零一四年十一月一日起生效。

二零一四年十月九日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Setembro de 2014:

Ho Tek Ian e Lou Im Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, área de informática, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Setembro de 2014.

Vong Lok Tong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Setembro de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 10 de Setembro de 2014:

Chan Hio Tong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Novembro de 2014.

Chan Hoi Ian, Leong Pui Man e Wong Chi Lon — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2014.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 9 de Outubro de 2014. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局

批示摘錄

按照行政法務司司長於二零一四年九月一日的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的以中央開考考核方式填補公共部門資訊範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員職位空缺，考試成績中排名第二十三的應考人劉志斐學士獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等高級技術員，並於二零一四年十月二十七日就職。

按照代理行政長官於二零一四年九月二十四日的批示：

應李惠坤的請求，自二零一四年十一月二十三日起終止其擔任本局印刷暨裁切工場主管之定期委任。

李惠坤——根據第14/2009號法律第十條第二款的規定，以散位合同方式擔任第八職階技術工人，為期一年，由二零一四年十一月二十三日起生效。

按照本人於二零一四年十月十五日之批示：

第一職階技術工人盧嫻娣，屬本局散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務，由二零一四年十月二十三日起生效。

二零一四年十月十六日於印務局

局長 杜志文

法律改革及國際法事務局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一四年九月三十日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員林夢芝的編制外合同第三條款，以及根據《行政程序法典》第一百一十八條及第一百二十六條的

IMPrensa Oficial

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Setembro de 2014:

Licenciado Lau Chi Fei, candidato classificado em vigésimo terceiro lugar no concurso centralizado de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de lugares vagos de técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, dos serviços públicos, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2014, II Série, de 7 de Maio — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal desta Imprensa, nos termos dos artigos 12.^o, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, e 22.^o, n.º 1, do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro de 2014, dia de tomada de posse.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, interino, de 24 de Setembro de 2014:

Lee Wai Kuan — cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe da Oficina de Impressão e Corte desta Imprensa, a partir de 23 de Novembro de 2014.

Lee Wai Kuan — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 8.^o escalão, nesta Imprensa, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Novembro de 2014.

Por despacho do signatário, de 15 de Outubro de 2014:

Lou Han Tai, operário qualificado, 1.^o escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Outubro de 2014.

Imprensa Oficial, aos 16 de Outubro de 2014. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA
E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 30 de Setembro de 2014:

Lam Mong Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica superior principal, 2.^o escalão, índice 565, nos termos do artigo 13.^o, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009,

規定，追溯自二零一四年九月二十日起轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565點。

二零一四年十月十六日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

com efeitos retroactivos a partir de 20 de Setembro de 2014, ao abrigo dos artigos 118.º e 126.º do CPA.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 16 de Outubro de 2014. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一四年十月十六日會議所作之決議：

現根據第15/2009號法律第二條第三款第一項及第二項、第四條第二款及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款及第二款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式分別委任張桂達學士及羅婉燕學士為食品安全中心部長及風險傳達處處長，自二零一四年十月二十日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款及第26/2009號行政法規第九條第一款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

張桂達學士

1. 委任理由：

——職位出缺；

——其個人履歷顯示其具備專業能力及才幹，擔任食品安全中心部長一職。

2. 學歷：

理學（應用化學）學士。

3. 專業簡歷：

——於一九九二年八月一日起，以散位合同方式入職前澳門市政廳化驗所擔任二等高級技術員；

——於一九九四年二月一日起，以編制外合同方式擔任化驗所二等高級技術員；

——於一九九四年十二月二十九日起，以編制外合同方式擔任化驗所一等高級技術員；

——於二零零二年一月二十一日起，獲指派為本署化驗所職務主管；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 16 de Outubro de 2014:

Os licenciados Cheong Kuai Tat e Loh Wan Yin — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Centro de Segurança Alimentar e chefe da Divisão de Informação de Riscos, respectivamente, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alíneas I) e 2), 4.º, n.º 2, e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.ºs 1 e 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 20 de Outubro de 2014.

Ao abrigo dos artigos 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 e 9.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, são publicadas as notas relativas aos fundamentos das respectivas nomeações e aos currículos académicos e profissionais dos nomeados:

Licenciado Cheong Kuai Tat

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Centro de Segurança Alimentar, como o *curriculum vitae* demonstra.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Ciências (Química aplicada).

3. Currículo profissional:

— Admitido, em regime de contrato de assalariamento como técnico superior de 2.ª classe do Laboratório do então Leal Senado de Macau, a partir de 1 de Agosto de 1992;

— Contratado além do quadro como técnico superior de 2.ª classe do Laboratório, a partir de 1 de Fevereiro de 1994;

— Contratado além do quadro como técnico superior de 1.ª classe do Laboratório, a partir de 29 de Dezembro de 1994;

— Designado chefe funcional do Laboratório deste Instituto, a partir de 21 de Janeiro de 2002;

——於二零零五年一月三日起，以編制外合同方式擔任園林綠化部一等高級技術員；

——於二零零六年一月二日起，以編制外合同方式擔任自然護理處一等高級技術員；

——於二零零七年六月十八日起，以代任方式擔任自然護理處處長；

——於二零零八年五月十三日起，以定期委任方式擔任自然護理處處長；

——於二零一三年十月二十日起，以定期委任方式擔任風險傳達處處長。

羅,婉燕學士

1. 委任理由：

——職位出缺；

——其個人履歷顯示其具備專業能力及才幹，擔任風險傳達處處長一職。

2. 學歷：

Bachelor of Applied Science in Food Science and Technology。

3. 專業簡歷：

——於一九九九年十二月三日起，以編制外合同方式入職前海島市市政廳衛生及清潔處擔任二等高級技術員；

——於二零零三年八月十五日起，以編制外合同方式擔任本署食物衛生檢驗處一等高級技術員；

——於二零零七年二月一日起，獲指派為本署食物衛生檢驗處檢驗檢疫範疇職務主管；

——於二零一零年一月二十二日起，以編制外合同方式擔任本署食物衛生檢驗處首席高級技術員；

——於二零一零年十月五日起，以編制外合同方式擔任本署衛生監督部首席高級技術員；

——於二零一二年七月十三日起，以編制外合同方式擔任本署衛生監督部顧問高級技術員；

——於二零一三年六月二十一日起，以編制外合同方式擔任本署管理委員會顧問高級技術員。

二零一四年十月十七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

— Contratado além do quadro como técnico superior de 1.^a classe dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins, a partir de 3 de Janeiro de 2005;

— Contratado além do quadro como técnico superior de 1.^a classe da Divisão de Áreas Protegidas, a partir de 2 de Janeiro de 2006;

— Nomeado chefe da Divisão de Áreas Protegidas, em regime de substituição, a partir de 18 de Junho de 2007;

— Nomeado chefe da Divisão de Áreas Protegidas, por comissão de serviço, a partir de 13 de Maio de 2008;

— Nomeado chefe da Divisão de Informação de Riscos, por comissão de serviço, a partir de 20 de Outubro de 2013.

Licenciada Loh Wan Yin

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Informação de Riscos, como o *curriculum vitae* demonstra.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Applied Science in Food Science and Technology.

3. Currículo profissional:

— Contratada além do quadro como técnica superior de 2.^a classe da Divisão de Higiene e Sanidade da ex-Câmara Municipal das Ilhas, a partir de 3 de Dezembro de 1999;

— Contratada além do quadro como técnica superior de 1.^a classe da Divisão de Inspeção e Higiene Alimentar deste Instituto, a partir de 15 de Agosto de 2003;

— Designada como chefe funcional na área de inspeção e quarentena, da Divisão de Inspeção e Higiene Alimentar deste Instituto, a partir de 1 de Fevereiro de 2007;

— Contratada além do quadro como técnica superior principal da Divisão de Inspeção e Higiene Alimentar deste Instituto, a partir de 22 de Janeiro de 2010;

— Contratada além do quadro como técnica superior principal dos Serviços de Inspeção e Sanidade deste Instituto, a partir de 5 de Outubro de 2010;

— Contratada além do quadro como técnica superior assessora dos Serviços de Inspeção e Sanidade deste Instituto, a partir de 13 de Julho de 2012;

— Contratada além do quadro como técnica superior assessora do Conselho de Administração deste Instituto, a partir de 21 de Junho de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Outubro de 2014. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年十月九日作出的批示：

(一) 治安警察局退休第四職階警員鄧耀佳之遺孀陳秀雲，退休及撫卹制度會員編號44334，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一四年八月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的105點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年十月十二日作出的批示：

(一) 衛生局第四職階高級護士潘美儀，退休及撫卹制度會員編號18376，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的505點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年十月九日作出的批示：

社會工作局勤雜人員李翠萍，供款人編號6004936，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年九月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十七。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Outubro de 2014:

1. Chan Sao Wan, viúva de Tang Io Kai, que foi guarda, 4.º escalão, aposentado do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 44334 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início a 8 de Agosto de 2014, uma pensão mensal a que corresponde o índice 105 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Outubro de 2014:

1. Pun Mei I, enfermeira-graduada, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 18376 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 505 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Outubro de 2014:

Lei Choi Peng, auxiliar do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6004936, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Setembro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 97% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos

號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

財政局技術輔導員陳惠芳，供款人編號6131873，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年九月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

房屋局技術稽查王洋玲，供款人編號6164623，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年九月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一四年十月十二日作出的批示：

民政總署技術輔導員張應基，供款人編號6016187，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年九月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十八。

民政總署勤雜人員林介揚，供款人編號6039730，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年九月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之九十七。

檢察長辦公室技術輔導員梁靜盈，供款人編號6138371，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年九月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率

do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Chan Wai Fong, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 6131873, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Setembro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Wong Ieong Leng, fiscal técnica do Instituto de Habitação, com o número de contribuinte 6164623, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Setembro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Outubro de 2014:

Cheong Ieng Kei, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6016187, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Setembro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 88% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 21 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Lam Kai Ieong, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6039730, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Setembro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 97% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Leong Cheng Ieng, adjunto-técnico do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 6138371, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Setembro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar

為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

海事及水務局技術輔導員蕭巧珊，供款人編號6147699，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年九月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

澳門保安部隊事務局技術輔導員施珮珮，供款人編號6158062，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年九月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

房屋局技術稽查鄭文威，供款人編號6164526，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年九月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

地圖繪製暨地籍局行政技術助理員周惠嫻，供款人編號6174289，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署技術工人陳昌，供款人編號6177369，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年九月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一四年十月十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Sio Hao San, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de contribuinte 6147699, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Setembro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Si Pui Pui, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6158062, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Setembro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheang Man Wai, fiscal técnico do Instituto de Habitação, com o número de contribuinte 6164526, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Setembro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chao Wai Han, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de contribuinte 6174289, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Cheong, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6177369, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Setembro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 16 de Outubro de 2014. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一四年七月十七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用梁偉業在本局擔任職務，為期三個月，自二零一四年十月六日起，職級為第一職階技術工人，薪俸點為150點。

按照經濟財政司司長於二零一四年八月一日的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的以中央開考考核方式填補公共部門資訊範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員職位空缺，考試成績中排名第三十七名的應考人梁之豪獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等高級技術員。

按照經濟財政司司長於二零一四年八月二十日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的以中央開考考核方式填補公共部門資訊範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員職位空缺，考試成績中排名第五十五名的應考人吳嘉液獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等高級技術員。

根據第14/2009號法律第十三條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改Ricardo Jorge Teixeira Santos在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第三職階一等技術輔導員的薪俸點335的薪俸，自二零一四年六月一日至二零一四年七月一日。

按照經濟財政司司長於二零一四年八月二十九日的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的以中央開考考核方式填補公共部門一般行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員職位空缺，考試成績中分別排名第五名、第七名、第八名、第二十四名、第四十六名、第五十四名、第七十五名的應考人陳雲、黃浩賢、袁楚滢、李小玲、梁玉媚、陳永亮及鄧月娥獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等技術輔導員。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Julho de 2014:

Leong Wai Ip — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Agosto de 2014:

Leong Chi Hou, candidato classificado em 37.º lugar, no concurso centralizado de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de lugares vagos de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, dos serviços públicos, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2014, II Série, de 7 de Maio — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Agosto de 2014:

Ng Ka Iek, candidato classificado em 55.º lugar no concurso centralizado de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de lugares vagos de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, dos serviços públicos, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2014, II Série, de 7 de Maio — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Ricardo Jorge Teixeira Santos — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Junho a 1 de Julho de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Agosto de 2014:

Chan Wan, Wong Hou In, Un Cho Ieng, Lei Sio Leng, Leong Iok Mei, Chan Weng Leong e Tang Ut Ngo, candidatos classificados em 5.º, 7.º, 8.º, 24.º, 46.º, 54.º e 75.º lugares, respectivamente, no concurso centralizado de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de lugares vagos de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo geral, dos serviços públicos, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — nomeados, provisoriamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

按照經濟財政司司長於二零一四年九月十五日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用余嘉意在本局擔任職務，為期三個月，自二零一四年十月六日起，職級為第一職階技術工人，薪俸點為150點。

二零一四年十月十六日於財政局

局長 江麗莉

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Setembro de 2014:

U Ka I — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETA-PM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2014.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Outubro de 2014. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年七月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項的規定，以試用期性質的散位合同方式聘用郭金妹，自二零一四年十月六日起擔任本局第一職階勤雜人員（雜役範疇），薪俸點為110，為期六個月。

摘錄自本人於二零一四年九月十九日作出的批示：

卓斌，為本局第一職階二等技術員（資訊範疇），薪俸點為350，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階不變，為期一年，自二零一四年十一月二日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年九月二十二日作出的批示：

麥長雯——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任統計協調暨綜合廳廳長的定期委任獲續期一年，自二零一四年十二月五日起生效。

聲明

本局編制內第三職階首席特級技術輔導員桃美玲，因自願退休而離職，自二零一四年十月十三日起生效。

二零一四年十月十五日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Julho de 2014:

Kuok Kam Mui — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, área de servente, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2014.

Por despacho da signatária, de 19 de Setembro de 2014:

Cheok Pan, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, área de informática, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterado o contrato actual para contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Setembro de 2014:

Mak Cheong Man — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Coordenação e Integração Estatística destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 5 de Dezembro de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Fernanda Siqueira das Dores, adjunta-técnica especialista principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, desligada do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 13 de Outubro de 2014.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Outubro de 2014. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

消費者委員會**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年十月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改梁錦珠在本會擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員薪俸點450的薪俸，自二零一四年十月九日起生效。

二零一四年十月十四日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

金融情報辦公室**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年九月二十二日所作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改下列人員編制外合同第三條款，晉級為下述職級及薪俸點，自二零一四年九月二十二日起生效：

梁子慧——第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350；

朱婉儀及馮婉琪——第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600。

二零一四年十月十四日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

澳門保安部隊事務局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一四年十月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一四年十月二十二日起，以附註方式修改本局與第二職階二等高級技術員曾

CONSELHO DE CONSUMIDORES**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Outubro de 2014:

Leong Kam Chu — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.^o escalão, índice 450, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 9 de Outubro de 2014.

Conselho de Consumidores, aos 14 de Outubro de 2014. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Setembro de 2014:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro ascendendo às categorias e índices a cada uma indicados, respectivamente, ao abrigo dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Setembro de 2014:

Leong Chi Wai, para adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350;

Chu Un I e Fong Iun Kei, para técnicos superiores assessores, 1.^o escalão, índice 600.

Gabinete de Informação Financeira, aos 14 de Outubro de 2014. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Outubro de 2014:

Tsang Kin Man, técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de

建文簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，並收取薪俸點485之薪酬。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一四年十月二十二日起，以附註方式修改本局與第二職階一等技術輔導員李錦雄、林偉明、方志明、李吉逢、李凱宜、梁達均、關光義、梁振浩、潘凱菱、梁麗嫻、卓學鳴、古建平、劉明慧、楊曉慶、容韻媛、施祖拿、飛加路、連小君、林嘉珮、何志峰、楊綺君、莫雯潔、陳婷歡、王冠豪、何靜思、郭善怡、鄭俊傑、楊佩儀、麥榮峰、巫敏安、戴美婷、李小媚、羅劍芬、洪世清、洪小青、Mendes Gil Clementino及施少偉簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，並收取薪俸點350之薪酬。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一四年十月二十二日起，以附註方式修改本局與第二職階一等行政技術助理員黃迎鳳、鄭淑婷、蕭浩坤及陳燕華簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席行政技術助理員，並收取薪俸點265之薪酬。

二零一四年十月十五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一四年九月十日之批示：

應警長編號141881周國強之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一四年十月十八日起免除工作，正式脫離治安警察局。

摘錄自保安司司長於二零一四年九月三十日作出的第193/2014號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第2/2008號法律第八條之規定，並考慮到重組保安部隊職程，現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

a)

職級	編號	姓名	年資排序
警員	319930	徐冬梅	1

técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Outubro de 2014.

Lei Kam Hong, Lam Wai Meng, Fong Chi Meng, Lei Kat Fong, Lei Hoi I, Leung Tat Kwan, Kuan Kuong I, Leong Chan Hou, Pun Hoi Ling, Leong Lai Han, Cheok Hok Meng, Ku Kin Peng, Lau Cristina Ming Wai, Ieong Hio Heng, Iong Wan Wun, Niza Da Silva Jonas, Ferreira Carlos Alberto Esteves, Ling Sio Kuan, Lam Ka Pui, Ho Chi Fong, Ieong I Kuan, Mok Man Kit, Chan Teng Fun, Wong Kun Hou, Ho Cheng Si, Kuok Sin I, Kuong Chon Kit, Ieong Pui I, Mak Weng Fong, Mou Man On, Tai Mei Teng, Lei Siu Mei, Lo Kim Fan, Hong Sai Cheng, Hong Sio Cheng, Mendes Gil Clementino e Si Sio Wai, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Outubro de 2014.

Wong Ieng Fong, Cheang Sok Teng, Siu Hou Kuan e Chan In Wa, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Outubro de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Outubro de 2014. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do comandante, de 10 de Setembro de 2014:

Chao Koc Keong, chefe n.º 141 881 — exonerado, a seu pedido do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 18 de Outubro de 2014.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 193/2014, de 30 de Setembro de 2014:

Os militarizados abaixo indicados — promovidos ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º do EMFSM, vigente, e 8.º da Lei n.º 2/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança:

a)

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	319 930	Choi Tong Mui	1

上述獲晉升之人員，由二零一四年九月二十一日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

b)

職級	編號	姓名	年資排序
警員	169941	馬國威	1
"	183941	黃偉龍	2
"	186941	葉永倫	3
"	210941	吳君龍	4
"	214941	張偉基	5
"	222941	李俊賢	6
"	225941	吳寶添	7
"	231941	陳建文	8
"	232941	李正君	9
"	240941	李振輝	10
"	241941	黃華勝	11
"	227941	吳福威	12
"	235941	毛四光	13
"	236941	李國樑	14
"	205941	古榮星	15
"	230941	梁偉傑	16
"	185941	梁志恆	17
"	226941	陳健邦	18
"	233941	李雪松	19
"	201941	趙汝棠	20
"	176941	梁玉棠	21
"	180941	劉德偉	22
"	215941	馮德翔	23
"	173941	姚思偉	24
"	229941	龔學林	25

上述獲晉升之人員，由二零一四年九月二十五日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

c)

職級	編號	姓名	年資排序
警員	184941	梁承毅	1

上述獲晉升之人員，由二零一四年九月三十日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

二零一四年十月十三日於治安警察局

局長 馬耀權警務總監

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 21 de Setembro de 2014.

b)

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	169 941	Ma Kuok Wai	1
»	183 941	Wong Wai Long	2
»	186 941	Ip Weng Lon	3
»	210 941	Ung Kuan Long	4
»	214 941	Cheong Wai Kei	5
»	222 941	Lei Chon In	6
»	225 941	Ng Pou Tim	7
»	231 941	Chan Kin Man	8
»	232 941	Lei Cheng Kuan	9
»	240 941	Lei Chan Fai	10
»	241 941	Wong Wa Seng	12
»	227 941	Ng Fok Wai	12
»	235 941	Mou Sei Kong	13
»	236 941	Lei Kuok Leong	14
»	205 941	Ku Weng Seng	15
»	230 941	Leong Wai Kit	16
»	185 941	Leong Chi Hang	17
»	226 941	Chan Kin Pong	18
»	233 941	Lei Sut Chong	19
»	201 941	Chio U Tong	20
»	176 941	Leong Iok Tong	21
»	180 941	Lao Tak Wai	22
»	215 941	Fung Tak Cheong	23
»	173 941	Io Si Wai	24
»	229 941	Kong Hok Lam	25

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 25 de Setembro de 2014.

c)

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	184 941	Leong Seng Ngai	1

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 30 de Setembro de 2014.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 13 de Outubro de 2014. — O Comandante, *Ma Io Kun*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一四年八月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項、第二款及第二十五條第一款，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之第一職階二等翻譯員李家榮及廖羽屏，自二零一四年八月二十二日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零一四年九月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，雷雲龍及黃燦榮與本局簽訂的編制外合同自二零一四年十一月七日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之455點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李海鋒在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年十一月二十三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，吳乃志在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年十一月二十三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，蘇苑楓在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年十一月十九日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，何珮珊、鄧少娜及黃玉瑩在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年十二月十五日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，庄華順在本局擔任第一職階首席行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一四年十二月十七日起續期六個月。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Agosto de 2014:

Lee, Ka Weng Armindo e Lio U Peng, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 5), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2014:

Loi Wan Long e Vong Chan Veng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 7 de Novembro de 2014.

Lei Hoi Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 23 de Novembro de 2014.

Ng Nai Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 23 de Novembro de 2014.

Sou Un Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Novembro de 2014.

Ho Pui San, Tang Sio Na e Wong Iok Ieng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 15 de Dezembro de 2014.

Chong Wa Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 17 de Dezembro de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，王文祥在本局擔任第七職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一四年十一月十九日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款之規定，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁麗媚與本局簽訂的散位合同自二零一四年十一月八日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第七職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表之180點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，許錦寧在本局擔任第五職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一四年十一月六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，歐陽彩雲在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一四年十二月一日起續期一年。

摘錄自本人於二零一四年九月十日作出的批示：

蕭嘉裕，本局人員編制內臨時委任之第一職階二等刑事偵查員。應其要求，自二零一四年十月一日起終止其在本局之職務。

摘錄自本人於二零一四年九月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，本局臨時委任之第一職階二等高級技術員周熾豪，自二零一四年九月十八日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零一四年九月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，郭浩源與本局簽訂的編制外合同自二零一四年十一月十四日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之455點。

Wong, Man Cheong da Costa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Novembro de 2014.

Leong Lai Mei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 8 de Novembro de 2014.

Hui Kam Neng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 6 de Novembro de 2014.

Ao Ieong Choi Wan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2014.

Por despacho do signatário, de 10 de Setembro de 2014:

Sio Ka U, investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, do quadro de pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 1 de Outubro de 2014.

Por despacho do signatário, de 23 de Setembro de 2014:

Chau Chee Hou, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Setembro de 2014:

Kuok Hou Un — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 14 de Novembro de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，盧雪鳳及李佩霞在本局擔任第二職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一四年十二月一日起續期一年。

更正

鑒於刊登在二零一四年十月八日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》內批示摘錄的葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：

- “- Em 2003, em regime de destacamento;
- Em 2007, em regime de destacamento;
- Em 2012, em regime de destacamento.”。

應改為：

- “- Em 2003, em regime de diligência;
- Em 2007, em regime de diligência;
- Em 2012, em regime de diligência.”。

二零一四年十月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一四年八月八日作出的批示：

陳靜雯，澳門監獄第一職階二等技術員，屬臨時委任，應其要求終止於本監獄之職務，自二零一四年十月八日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一四年八月十八日作出的批示：

Le Viet Hung、Tran Van Thu、Ha Van Thanh、Tran Duc Thuat、Nguyen Duy Tien、Tran Cong Khanh、Pham Van Phong、Nguyen Thi Yen、Luu Van Tiep、Phan Van The、Pham Van The、Vu Ngoc Linh、Pham Thi Huong、Pham Van Phuc、Nguyen Quang Phuc、Pham Thi Bich Hop、Nguyen Thi Lan Anh、Tran Thi Thu Trang、Luong Quang Hieu、Nguyen Thi Nguyet、Vu Thi Ha，澳門監獄第三職階警員及Phung Dinh Tuan、Bui Thi Thuy Kieu，澳門監獄第一職階警員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第

Lou Sut Fong e Lei Pui Ha — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2014.

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão na versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2014, II Série, de 8 de Outubro, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «- Em 2003, em regime de destacamento;

- Em 2007, em regime de destacamento;

- Em 2012, em regime de destacamento.»

deve ler-se: «- Em 2003, em regime de diligência;

- Em 2007, em regime de diligência;

- Em 2012, em regime de diligência.»

Polícia Judiciária, aos 17 de Outubro de 2014. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 8 de Agosto de 2014:

Chan Cheng Man, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, do EPM — cessa funções, a seu pedido, no referido lugar, a partir de 8 de Outubro de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Agosto de 2014:

Le Viet Hung, Tran Van Thu, Ha Van Thanh, Tran Duc Thuat, Nguyen Duy Tien, Tran Cong Khanh, Pham Van Phong, Nguyen Thi Yen, Luu Van Tiep, Phan Van The, Pham Van The, Vu Ngoc Linh, Pham Thi Huong, Pham Van Phuc, Nguyen Quang Phuc, Pham Thi Bich Hop, Nguyen Thi Lan Anh, Tran Thi Thu Trang, Luong Quang Hieu, Nguyen Thi Nguyet, Vu Thi Ha, guardas, 3.º escalão, e Phung Dinh Tuan, Bui Thi Thuy Kieu, guardas, 1.º escalão, assalariados, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲准續期一年，合約期由二零一四年十一月六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一四年九月二十二日作出的批示：

蘇捷雄及董福元，澳門監獄第二職階勤雜人員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一四年十二月十五日起生效。

鄭達成，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年十二月二十四日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一四年九月二十九日作出的批示：

梅惠娟，澳門監獄第三職階特級技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450點，自二零一四年十月七日起（簽署附註之日）生效。

劉家祥，澳門監獄第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零一四年十月七日起（簽署附註之日）生效。

鄭冲榮，澳門監獄第二職階二等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零一四年十月七日起（簽署附註之日）生效。

二零一四年十月十五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Setembro de 2014:

Sou Chit Hong e Tong Fok Un, auxiliares, 2.º escalão, contratados por assalariamento, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2014.

Chiang Tat Seng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Dezembro de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Setembro de 2014:

Mui Wai Kun, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2014 (data de assinatura do averbamento).

Lao Ka Cheong, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2014 (data de assinatura do averbamento).

Chiang Chong Weng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2014 (data de assinatura do averbamento).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Outubro de 2014. — O Director, Lee Kam Cheong.

衛生局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一四年五月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定及第14/2009號法律第十三條第二款(四)項之規定，李細江在本局擔任散位合同第六職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階技術工人，自二零一四年八月四日起生效。

摘錄自局長於二零一四年六月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款(四)項之規定，本局第六職階一般服務助理員劉向暉及劉向都的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階一般服務助理員，自二零一四年七月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定及第9/2010號法律第七條第一款(四)項之規定，黎漢明在本局擔任散位合同第六職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階一般服務助理員，自二零一四年八月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定及第9/2010號法律第七條第一款(四)項之規定，羅鏡成在本局擔任散位合同第六職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階一般服務助理員，自二零一四年八月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定及第9/2010號法律第七條第一款(四)項之規定，黃秀明在本局擔任散位合同第六職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階一般服務助理員，自二零一四年八月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第二職階一般服務助理員陳錦洋、張秀琮、熊財根、何玉玲及廖杏銀，自二零一四年七月二十日起生效；

第三職階一般服務助理員葉漢清、林海及溫金文，自二零一四年七月二十三日起生效；

第五職階一般服務助理員葉瑞娥，自二零一四年七月十五日起生效；

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Maio de 2014:

Lei Sai Kong, operário qualificado, 6.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Junho de 2014:

Lao Heong Fai e Lao Heong Tou, auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, contratados por assalariamento, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 9/2010, a partir de 25 de Julho de 2014.

Lai Hon Meng, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 9/2010, a partir de 11 de Agosto de 2014.

Lo Keang Seng, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 9/2010, a partir de 13 de Agosto de 2014.

Wong Sao Meng, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 9/2010, a partir de 17 de Agosto de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chan Kam Ieong, Cheong Sao Keng, Hong Choi Kan, Ho Iok Leng e Lio Hang Ngan, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 20 de Julho de 2014;

Ip Hon Cheng, Lam Hoi e Wan Kam Man, como auxiliares de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 23 de Julho de 2014;

Ip Soi Ngo, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 15 de Julho de 2014;

第六職階一般服務助理員陳兆昌，自二零一四年七月二日起生效；

第六職階一般服務助理員陳少雯，自二零一四年七月三日起生效；

第六職階一般服務助理員黃發娣，自二零一四年七月五日起生效；

第六職階一般服務助理員曾善江，自二零一四年七月二十二日起生效；

第六職階一般服務助理員黎漢明、羅鏡成、黃秀明及郭肖冰，自二零一四年七月二十五日起生效。

摘錄自局長於二零一四年七月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定及第9/2010號法律第七條第一款（三）項之規定，劉金瑤在本局擔任散位合同第五職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一四年七月二十八日起生效。

摘錄自局長於二零一四年九月十二日的批示：

根據第23/2011號行政法規第二十九條第一款、第14/2009號法律附件一表二，並根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第一款規定，在二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以中央開考考核方式填補公共部門資訊範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員職位空缺的最後成績名單分別排名第十及四十二名的合格投考人吳家維及馬立華，獲臨時委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員。

摘錄自局長於二零一四年九月十五日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階顧問醫生黎淑清及梁根發，獲確定委任出任該職位，自二零一四年八月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階主治醫生李少平，獲確定委任出任該職位，自二零一四年八月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階顧問醫生范嘉儀及丘新力，獲確定委任出任該職位，自二零一四年十月二十三日起生效。

摘錄自局長於二零一四年九月十八日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第二職階主治醫生郭子寅，獲確定委任出任該職位，自二零一四年七月十日起生效。

Chan Sio Cheong, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2014;

Chan Sio Man, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2014;

Wong Fat Tai, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2014;

Chang Sin Kong, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 22 de Julho de 2014;

Lai Hon Meng, Lo Keang Seng, Wong Sao Meng e Kuok Chio Peng, como auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 25 de Julho de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Julho de 2014:

Lao Kam Io, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 28 de Julho de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Setembro de 2014:

Ng Ka Wai e Ma Lap Wa, 10.º e 42.º classificados, respectivamente, no concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de lugares vagos de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, dos serviços públicos, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2014, II Série, de 7 de Maio — nomeados, provisoriamente, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, mapa 2 do anexo 1 à Lei n.º 14/2009, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Setembro de 2014:

Lai Sok Cheng e Leong Kan Fat, médicos consultores, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Agosto de 2014.

Li Siu Ping, médico assistente, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Agosto de 2014.

Fan Ka I e Yau Sun Lak, médicos consultores, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Outubro de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Setembro de 2014:

Kuok Chi Ian, médico assistente, 2.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Julho de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階主治醫生陳培斌及劉琮，獲確定委任出任該職位，自二零一四年七月十日起生效。

摘錄自局長於二零一四年九月三十日的批示：

根據第23/2011號行政法規第二十九條第一款、第14/2009號法律附件一表二，並根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第一款規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以中央開考考核方式填補公共部門一般行政技術輔助範疇技術輔助人員組別技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員職位空缺的最後成績名單排名第十六名的合格投考人吳佩鳳，獲臨時委任為本局人員編制技術輔助人員組別技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員。

按照副局長於二零一四年十月六日之批示：

應准照持有人保健仕（澳門）有限公司的申請，取消編號為第206號以及商號名稱為“金杏堂中藥房”的准照，該商號的登記營業地點為澳門飛喇士街（筷子基南街）439號寶翠花園利明閣，利耀閣地下Q座。

（是項刊登費用為 \$333.00）

按照二零一四年十月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

唐杰亮——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2249。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按照代副局長於二零一四年十月九日之批示：

應准照持有人余仁生（澳門）有限公司的申請，取消編號為第177號以及商號名稱為“余仁生中藥房”的准照，該商號的登記營業地點為澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）48號。

（是項刊登費用為 \$304.00）

應“景豐藥房”（准照編號為第28號以及營業地點為澳門涌河新街108號海濱花園第9座地下A舖）的申請，於藥房臨時性關閉期間中止其從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可。

（是項刊登費用為 \$372.00）

按照二零一四年十月九日本局一般衛生護理代副局長的批示：

張淑嫻、黃慧恩、林婉兒——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2250、E-2251、E-2252。

（是項刊登費用為 \$284.00）

Chan Pui Pan e Lao Keng, médicos assistentes, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Julho de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Setembro de 2014:

Ng Pui Fong, 16.º classificado no concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de lugares vagos de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo geral, dos serviços públicos, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — nomeado, provisoriamente, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, mapa 2 do anexo 1 à Lei n.º 14/2009, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 6 de Outubro de 2014:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Health Guard (Macau) Lda., é cancelado o alvará n.º 206 da farmácia chinesa «Gold Ginkgo», com local de funcionamento registado na Rua do General Ivens Ferraz, Bairro Fai Chi Kei, n.º 439, Pou Choi Garden Lei Meng Kok, Lei Iu Kok r/c «Q», Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Outubro de 2014:

Tong Kit Leong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2249.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, de 9 de Outubro de 2014:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Eu Yan Sang (Macau) Limitada, é cancelado o alvará n.º 177 da farmácia Chinesa «Eu Yan Sang», com local de funcionamento registado na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 48, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

A pedido da farmácia «King Fong», alvará n.º 28, com local de funcionamento na Rua do Canal Novo n.º 108, Edifício Hoi Pan, Bloco 9 r/c «A», Macau, durante o período de encerramento temporário da farmácia, é suspensa a autorização para a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 9 de Outubro de 2014:

Cheong Sok Han, Wong Wai Ian e Lam Un I — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2250, E-2251 e E-2252.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

尚仁醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0318，其營業地點位於氹仔孫逸仙博士大馬路17號雍景灣地下C座，持牌人為尚仁醫療服務一人有限公司，法人住所位於氹仔孫逸仙博士大馬路17號雍景灣地下C座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

澳門生育診治醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0319，其營業地點位於澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心12樓I、J、K室，持牌人為澳門愛維生育診治醫療中心有限公司，法人住所位於澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心12樓I、J、K室。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零一四年十月十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

簡俊文——應其要求，中止第M-1808號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一四年十月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

區仕祺——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2253。

(是項刊登費用為 \$264.00)

賴維均——恢復第M-1832號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

方蔬婷——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2090。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零一四年十月十六日於衛生局

局長 李展潤

Concedido o alvará para o funcionamento de Gracious Clinic, situado na Avenida Dr. Sun Yat Sen (Taipa) n.º 17, Kings Ville, r/c-C, Taipa, alvará n.º AL-0318, cuja titularidade pertence a Serviços de Médicos Seong Ian, Sociedade Unipessoal Limitada, com sede na Avenida Dr. Sun Yat Sen (Taipa) n.º 17, Kings Ville, r/c-C, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Macau Fertility Diagnosis and Treatment Center, situado na Avenida Dr. Mário Soares S/N, Finance and IT Center of Macau, 12.º andar I, J, K, Macau, alvará n.º AL-0319, cuja titularidade pertence a Macau Ever Link Centro de Clínica de Reprodução, Limitada, com sede na Avenida Dr. Mário Soares S/N, Finance and IT Center of Macau, 12.º andar I, J, K, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 13 de Outubro de 2014:

Kan Chon Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1808.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Outubro de 2014:

Ao Si Kei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2253.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lai Wai Kwan Wico — concedida a autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.ºs M-1832.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Fong So Teng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2090.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 16 de Outubro de 2014. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零一四年九月二十九日批示：

陳寶儀，於二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈中央開考的最後成績名單中名列第二十二名。根據第14/2009號法律附件一表二、以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項、第二十二條第一

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Setembro de 2014:

Chan Pou I, classificada em vigésimo segundo lugar no concurso centralizado, a que se refere na lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — nomeada, provisoriamente, adjunta-técnica

款，獲臨時委任為本局編制內技術輔助人員組別第一職階二等技術輔導員（一般行政技術輔助範疇），上述人員是填補十二月二十一日第81/92/M號法令而設立之空缺。

二零一四年十月十五日於教育暨青年局

局長 梁勵

de 2.ª classe, 1.º escalão, área de apoio técnico-administrativo geral, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro destes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, indo preencher o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 15 de Outubro de 2014. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一四年九月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

彭仲尤——第六職階勤雜人員，自二零一四年十一月五日起生效；

吳欄儀及黃炳石——第六職階勤雜人員，自二零一四年十一月十二日起生效；

何榮森——第三職階重型車輛司機，自二零一四年十一月二十四日起生效；

陳自鏡——第六職階技術工人，自二零一四年十一月二十七日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年十月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉健雁在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一四年十一月六日起續期兩年。

二零一四年十月十五日於文化局

局長 吳衛鳴

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 26 de Setembro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Pang Chong Iau João, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 5 de Novembro de 2014;

Ng Kuok I e Wong Peng Seak, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 12 de Novembro de 2014;

Ho Weng Sam, como motorista de pesados, 3.º escalão, a partir de 24 de Novembro de 2014;

Chan Chi Keang, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 27 de Novembro de 2014.

Por despacho do signatário, de 8 de Outubro de 2014:

Lao Kin Ngan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2014.

Instituto Cultural, aos 15 de Outubro de 2014. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年九月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Setembro de 2014:

Paulina Pereira Monteiro, técnica especialista, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2014, II

一款 (a) 項及第二十二條第八款 (a) 項之規定，在二零一四年七月三十日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中唯一及格應考人的第三職階特級技術員 **Paulina Pereira Monteiro** 獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級技術員，以填補七月十八日第 18/2011 號行政法規所設立之職位。

根據第 14/2009 號法律第十四條第一款 (一) 項及第三十四條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 (a) 項及第二十二條第八款 (a) 項之規定，在二零一四年七月三十日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中唯一合格應考人的第三職階特級繪圖員 **李耀斌** 獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級繪圖員，以填補七月十八日第 18/2011 號行政法規所設立之職位。

准照摘錄

“富達旅遊澳門有限公司”旅行社，其葡文名稱為 “**Agência de Viagens e Turismo Fu Tat Macau Limitada**” 及英文名稱為 “**Heng Heng Tours Ltd.**”，於二零一四年九月十八日獲發第 0231 號准照，持牌公司為 “富達旅遊澳門有限公司”，葡文名稱為 “**Agência de Viagens e Turismo Fu Tat Macau Limitada**” 及英文名稱為 “**Heng Heng Tours Ltd.**”。旅行社位於澳門宋玉生廣場 411、417 號皇朝廣場 19 樓 L 座。

(是項刊登費用為 \$421.00)

二零一四年十月十四日於旅遊局

局長 文綺華

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零一四年七月九日作出之批示：

陳穎欣，根據第 14/2009 號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘任為本辦第一職階一等技術員，薪俸點為 400，為期六個月，自二零一四年十月十三日起生效。

按照社會文化司司長於二零一四年九月一日作出之批示：

根據第 14/2009 號法律第十四條第一款 (二) 項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註形式修改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

Série, de 30 de Julho — nomeada, definitivamente, técnica especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Lei Io Pan, desenhador especialista, 3.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2014, II Série, de 30 de Julho — nomeado, definitivamente, desenhador especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), e 34.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0231, em 18 de Setembro de 2014, em nome da sociedade “富達旅遊澳門有限公司”, em português «*Agência de Viagens e Turismo Fu Tat Macau Limitada*» e em inglês «*Heng Heng Tours Ltd.*», para a agência de viagens “富達旅遊澳門有限公司”, em português «*Agência de Viagens e Turismo Fu Tat Macau Limitada*» e em inglês «*Heng Heng Tours Ltd.*», sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 411, 417, Edifício «*Dynasty Plaza*», 19.º andar «*L*», Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Outubro de 2014.
— A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Julho de 2014:

Chan Wing Yan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Outubro de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Setembro de 2014:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

丁少雄，晉升為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零一四年九月二日起生效；

陳文根，晉升為第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一四年九月二日起生效。

按照本辦主任於二零一四年九月二十六日作出之批示：

陳詠芯，本辦第一職階一等技術員，應其要求解除散位合同，自二零一四年十月十八日起生效。

二零一四年十月十三日於高等教育輔助辦公室

代主任 王紅

Teng Sio Hong, ascendendo para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 2 de Setembro de 2014;

Chan Man Kan, ascendendo para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 2 de Setembro de 2014.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 26 de Setembro de 2014:

Chan Weng Sam – rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 18 de Outubro de 2014.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 13 de Outubro de 2014. – A Coordenadora, substituta, Wong Hong.

澳門理工學院

批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示，經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一四年十月十三日批示核准之澳門理工學院二零一四財政年度第三次本身預算修改：

澳門理工學院二零一四財政年度第三次本身預算修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2014

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
3-02-1	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	200,000.00	
3-02-1	01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	790,000.00	
3-02-1	01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	300,000.00	

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, e pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
3-02-1	01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	12,000.00	
3-02-1	01	01	07	00	99	其他 Outras	90,000.00	
3-02-1	01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	850,000.00	
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
3-02-1	01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	700,000.00	
	01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
3-02-1	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	660,000.00	
3-02-1	01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	4,000.00	
3-02-1	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,160,000.00	
	01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
3-02-1	01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação		20,000.00
3-02-1	01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções	50,000.00	
	01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
3-02-1	01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais		15,000.00
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
3-02-1	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	797,000.00	
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
	01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
3-02-1	01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque		185,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	311,000.00	
3-02-1	01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	1,800,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
3-02-1	02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	500,000.00	
	02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
3-02-1	02	01	03	00	99	其他 Outros	251,000.00	
	02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
3-02-1	02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	183,000.00	
3-02-1	02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	30,000.00	
3-02-1	02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	85,000.00	
	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
3-02-1	02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	59,000.00	
3-02-1	02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	101,000.00	
	02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
3-02-1	02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	82,000.00	
3-02-1	02	02	07	00	04	食堂用品 Utensílios para cantinas	50,000.00	
3-02-1	02	02	07	00	99	其他 Outros	100,000.00	
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	1,162,000.00	
	02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
3-02-1	02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás		120,000.00
	02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
3-02-1	02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		100,000.00
	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
3-02-1	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		240,000.00
3-02-1	02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00	
	02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
3-02-1	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	260,000.00	
3-02-1	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	200,000.00	
3-02-1	02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	10,000.00	
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
3-02-1	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		300,000.00
3-03-0	02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		59,000.00
3-02-1	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas		745,000.00
3-02-1	02	03	08	00	05	教學 Formação académica		300,000.00
	02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
3-02-1	02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	200,000.00	
3-02-1	02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	430,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	616,000.00	
3-02-1	02	03	09	00	99	其他 Outros	265,000.00	
	04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
	04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
3-02-2	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	85,000.00	
3-02-2	04	02	00	00	03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM	55,000.00	
	04	03	00	00	00	私人 Particulares		
3-02-2	04	03	00	00	01	企業 Empresas	10,000.00	
3-02-2	04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	950,000.00	
	04	04	00	00	00	外地 Exterior		
3-02-2	04	04	00	00	01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional	30,000.00	
3-02-1	04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	24,000.00	
3-02-1	04	04	00	00	99	其他 Outras	550,000.00	
	05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
	05	02	00	00	00	保險 Seguros		
3-02-1	05	02	01	00	00	人員 Pessoal	352,000.00	
3-02-1	05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	70,000.00	
3-02-1	05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	40,000.00	
3-02-1	05	02	05	00	00	雜項 Diversos	40,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	05	03	00	00	00	返還 Restituições		
3-02-1	05	03	00	00	99	其他 Outras		1,270,000.00
	05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
5-02-0	05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	200,000.00	
3-02-1	05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais		84,000.00
						資本開支 Despesas de capital		
	07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
3-02-1	07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios		2,200,000.00
3-02-1	07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte		2,000.00
3-02-1	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	304,000.00	
						<i>總額</i> <i>Total</i>	10,479,000.00	10,479,000.00

二零一四年十月十六日於澳門理工學院

秘書長 陳偉翔

Instituto Politécnico de Macau, aos 16 de Outubro de 2014.
— O Secretário-geral, Chan Wai Cheong.

旅遊學院

批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一四年十月十四日批准之旅遊學院二零一四年度本身預算之第五次修改：

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Outubro do mesmo ano:

旅遊學院第五次本身預算修改

5.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		200,000.00
01	01	07	00	99	其他 Outras	40,000.00	
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	10,000.00	
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais – espécie	50,000.00	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	100,000.00	
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		300,000.00
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	50,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	2,000,000.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	250,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		1,500,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	100,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		1,000,000.00
02	03	08	00	05	教學 Formação académica	400,000.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		310,000.00
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度(僱主方) F. Pensões – Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	20,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度(僱主方) F. Pensões – Reg. Previdência (parte patronal)		700,000.00
07	02	00	00	00	房屋 Habitações		300,000.00
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	290,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,000,000.00	
					總額 Total	4,310,000.00	4,310,000.00

根據本學院院長於二零一四年九月二十九日之批示：

譚慧敏，本學院第一職階特級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一四年十月十日起生效。

徐德強，本學院第一職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階一等高級技術員，由二零一四年十月二十六日起生效。

吳瑞蘭，本學院第一職階特級技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階特級技術輔導員，由二零一四年十月二十六日起生效。

張笑芳，本學院第一職階首席技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階首席技術輔導員，由二零一四年十月二十六日起生效。

黃永禧，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一四年十月二十八日起生效。

鄧小麗，本學院第一職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一四年十一月一日起生效。

歐寧堅，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一四年十一月一日起生效。

徐小麗，本學院第七職階勤雜人員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項及第14/2009號法律第十三條第二款(四)項之規定，其合同獲續期一年，並晉階為第八職階勤雜人員，由二零一四年十一月一日起生效。

Por despachos da presidente do Instituto, de 29 de Setembro de 2014:

Tam Wai Man, técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2014.

Choi Tak Keong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Outubro de 2014.

Ng Soi Lan, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Outubro de 2014.

Cheung Shiu Fong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Outubro de 2014.

Wong Wing Hei, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2014.

Tang Sio Lai, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2014.

Au Ning Kin, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2014.

Choi Sio Lai, auxiliar, 7.º escalão, assalariada, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e progredindo a auxiliar, 8.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2014.

二零一四年十月十七日於旅遊學院

代院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Outubro de 2014.
— A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一四年十月十六日議決：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零一四年十月十六日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的唯一應考人第三職階特級技術輔導員陳寶儀，獲確定委任為社會保障基金人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員。

批示摘錄

摘錄自社會保障基金行政管理委員會主席於二零一四年七月十八日的批示：

應鄭嘉梨的請求，其在本基金擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年十月八日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一四年九月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的中央開考第一職階二等技術輔導員公眾接待行政技術輔助範疇成績名單中，排名第八合格投考人吳健鳴獲臨時委任為社會保障基金人員編制技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員。

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一四年十月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註形式修改戴雷在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術員的薪俸點420點，自二零一四年十月二十四日起生效。

二零一四年十月十六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 16 de Outubro de 2014:

Chan Pou I, adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2014, II Série, de 6 de Outubro — nomeada, definitivamente, adjunta-técnica especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 18 de Julho de 2014:

Cheang Ka Lei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Fundo, a partir de 8 de Outubro de 2014.

Por despacho do signatário, de 22 de Setembro de 2014:

Ng Kin Meng, candidata classificada em oitavo lugar no concurso centralizado, área de apoio técnico-administrativo com atendimento do público, a que se refere na lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — nomeada, provisoriamente, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor.

Por despacho da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 7 de Outubro de 2014:

Tai Loi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Outubro de 2014.

Fundo de Segurança Social, aos 16 de Outubro de 2014. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

文化基金**批示摘錄**

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一四年財政年度文化基金

FUNDO DE CULTURA**Extracto de despacho**

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração orçamental ao or-

本身預算第三次修改、澳門藝術節獨立預算款項分配及澳門國際音樂節獨立預算第一次預算修改，有關修改是經經濟財政司司長二零一四年九月二十三日的批示許可：

çamento privativo do Fundo de Cultura, distribuição das verbas do orçamento individualizado do Festival de Artes de Macau e a 1.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Festival Internacional de Música de Macau, referente ao ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Setembro do mesmo ano:

文化基金本身預算第三次預算修改

3.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Cultura

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença		10,000.00
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — espécie		10,000.00
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		200,000.00
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		120,000.00
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação		25,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	50,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	184,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		139,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		74,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e Segurança		300,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		60,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação		119,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		20,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		50,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnica e especializadas	90,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	1,000,000.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		40,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		90,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	3,742,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	340,000.00	
04	01	05	00	36	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau		4,998,000.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	1,800,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		1,600,000.00
05	02	01	00	00	人員 Pessoal		10,000.00
05	02	02	00	00	物料 Material		10,000.00
05	02	05	00	00	雜項 Diversos		20,000.00
05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais		11,000.00
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	1,400,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		700,000.00
					總額 Total	8,606,000.00	8,606,000.00

澳門藝術節獨立預算

《04-01-05-00-36》

Orçamento individualizado do Festival de Artes de Macau

«04-01-05-00-36»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	103,000.00
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário	90,000.00
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	6,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	17,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros	62,300.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	30,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	53,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e Segurança	54,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	506,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,956,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	176,200.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	77,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	167,700.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	115,900.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	1,400,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	93,000.00
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	2,500.00
05	02	02	00	00	物料 Material	9,000.00
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	69,500.00
05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais	9,900.00
					總額 Total	4,998,000.00

澳門國際音樂節獨立預算第一次預算修改

《04-01-05-00-38》

1.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Festival Internacional de Música de Macau

«04-01-05-00-38»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	20,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	99	其他 Outros		20,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	832,700.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		284,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	134,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		300,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros		382,700.00
					總額 Total	986,700.00	986,700.00

二零一四年十月十五日於文化基金行政管理委員會——主席：吳衛鳴

Fundo de Cultura, aos 15 de Outubro de 2014. — O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ung Vai Meng*.

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款的規定，現刊登有關二零一四年度澳門大賽車獨立預算之第四次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一四年九月二十九日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2009, I Série, 9 de Novembro e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 4.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2014, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Setembro do mesmo ano:

澳門大賽車獨立預算之第四次預算修改

4.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação		3,200.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		50,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros		238,800.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	40,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	130,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	20,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	150,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	100,000.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	38,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	70,000.00	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	230,000.00	
07	04	00	00	00	街道及橋樑 Estradas e pontes	1,000,000.00	
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	1,010,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	200,000.00	
					總額 Total	1,640,000.00	1,640,000.00

二零一四年十月七日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：謝慶茜、程衛東、方丹妮、高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Outubro de 2014. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes* — Os Vogais: *Tse Heng Sai* — *Cheng Wai Tong* — *Daniela de Souza Fão* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

旅遊危機處理辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年五月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同試用期方式聘用劉婉明自二零一四年十月八日起在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點為 330，為期六個月。

二零一四年十月十四日於旅遊危機處理辦公室

協調員 文綺華

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Maio de 2014:

Lao Un Meng — contratada por assalariamento, a título experimental pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 330, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Outubro de 2014.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 14 de Outubro de 2014. — A Coordenadora, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年九月四日作出的批示：

黃清怡、盧貴珍、黃詠茹、羅劍豐、梁燕嫻、潘婉媚、許燕紅、郭秋霞、朱偉南、楊婷婷、洪金英、黃彩英及鄭芷慧——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一四年十月十三日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零一四年九月八日作出的批示：

應盧貴芳的請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同自二零一四年十月十五日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一四年九月二十六日作出的批示：

趙澤恩，第二職階首席技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一四年十一月十四日起生效。

二零一四年十月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

海事及水務局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年七月三十一日作出的批示：

黃綽娜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同制度獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期六個月，自二零一四年十月十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年八月二十八日作出的批示：

本局特級行政技術助理員周人凱於二零一四年十月十四日起因達年齡上限，故其編制外合同亦於同日終止。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Setembro de 2014:

Huang Qingyi, Lou Kuai Chan, Vong Weng U, Lo Kim Fong, Leong In San, Pun Iun Mei, Hoi In Hong, Kwok Chau Ha, Chu Wai Nam, Ieong Teng Teng, Hong Kam Ieng, Wong Choi Ieng e Kuong Chi Wai – contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2014.

Por despacho do signatário, de 8 de Setembro de 2014:

Lou Kuai Fong – rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 15 de Outubro de 2014.

Por despacho do signatário, de 26 de Setembro de 2014:

Chiu Chak Ian Eduardo, adjunto-técnico principal, 2.º escalão – renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2014.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Outubro de 2014. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Julho de 2014:

Wong Cheok Na – contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2014.

Por despacho da signatária, de 28 de Agosto de 2014:

Chao Ian Hoi, assistente técnico administrativo especialista, destes Serviços – rescindido o contrato além do quadro, por atingir o limite de idade, a partir de 14 de Outubro de 2014.

摘錄自簽署人於二零一四年九月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

陳華健，第二職階顧問高級技術員，自二零一四年十一月五日起生效；

鄭耀華、高月貞、彭容根及吳漢彬，第一職階二等技術輔導員，首三名自二零一四年十一月七日及最後一名自二零一四年十一月十四日起生效；

胡俊業，第一職階首席高級技術員，自二零一四年十一月九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年九月五日作出的批示：

本局勤雜人員梁柏堅於二零一四年十月二十日起因達年齡上限，故其散位合同亦於同日終止。

摘錄自簽署人於二零一四年九月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

李志行，第三職階二等海事人員，自二零一四年十一月十三日起生效；

歐路易，第二職階首席海上交通控制員及劉德行，第一職階首席海上交通控制員，自二零一四年十一月十四日起生效；

梁志豪及梁穎妍，第一職階首席高級技術員，分別自二零一四年十一月十五日及十一月十六日起生效。

摘錄自代局長於二零一四年九月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第二職階首席高級技術員陳元盛及陳永健，在本局擔任職務的編制外合同，自二零一四年十一月二十九日起續約一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年九月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉社敬、翁志強、高少興及胡俊業在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，

Por despachos da signatária, de 3 de Setembro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Chan Wa Kin, como técnico superior assessor, 2.º escalão, a partir de 5 de Novembro de 2014;

Kuong Io Wa, Kou Ut Cheng, Pang Iong Kan e Ng Hon Pan, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Novembro de 2014 para os três primeiros e 14 de Novembro de 2014 para o último;

Wu Chon Ip, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 9 de Novembro de 2014.

Por despacho da signatária, de 5 de Setembro de 2014:

Leong Pak Kin, auxiliar, destes Serviços — rescindido o contrato de assalariamento, por atingir o limite de idade, a partir de 20 de Outubro de 2014.

Por despachos da signatária, de 11 de Setembro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Lei Chi Hang, como pessoal marítimo de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 13 de Novembro de 2014;

Luis Au, como controlador de tráfego marítimo principal, 2.º escalão, e Lao Tak In, como controlador de tráfego marítimo principal, 1.º escalão, a partir de 14 de Novembro de 2014;

Leong Chi Hou e Leong Weng In, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, a partir de 15 e 16 de Novembro de 2014, respectivamente.

Por despachos do director, substituto, de 24 de Setembro de 2014:

Chan Un Seng e Chan Weng Kin, técnicos superiores principais, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Novembro de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2014:

Lao Se Keng, Iong Chi Keong, Ko Siu Hing e Wu Chon Ip — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e dos artigos 25.º

薪俸點為540點，首三名自二零一四年十月六日及最後一名自二零一四年十月十四日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林淑婷、鍾思敏、林智傑及何錦洪在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階首席水文員，薪俸點為350點，自二零一四年十月十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年十月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款及第三款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的中央開考第一職階二等技術輔導員一般行政技術輔助範疇成績名單中，排名第六名應考人陳婷歡、第二十一名投考人鄔燕蘭、第四十九名投考人蘇健翎及第六十二名投考人梁雪珠，獲臨時委任為本局人員編制內第一職階二等技術輔導員，以填補第14/2013號行政法規所設立尚未填補之空缺。

摘錄自簽署人於二零一四年十月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第四職階技術工人黃漢輝在本局擔任職務的散位合同，自二零一四年十一月十日起續約一年。

摘錄自簽署人於二零一四年十月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第一職階重型車輛司機鄭慶成及沈家琪在本局擔任職務的散位合同，自二零一四年十一月二十日起續約一年。

二零一四年十月十五日於海事及水務局

局長 黃穗文

e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2014 para os três primeiros e 14 de Outubro de 2014 para o último.

Lam Sok Teng, Chong Si Man, Lam Chi Kit e Ho Kam Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria de hidrógrafo principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Outubro de 2014:

Chan Teng Fun, Wu In Lan, Sou Kin Leng e Leong Sut Chu, candidatas classificadas em 6.º, 21.º, 49.º e 62.º lugares no concurso centralizado, a que se refere na lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — nomeadas, provisoriamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, área de apoio técnico-administrativo geral, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, indo preencher os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2013, e ainda não providos.

Por despacho da signatária, de 7 de Outubro de 2014:

Vong Hon Fai, operário qualificado, 4.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2014.

Por despachos da signatária, de 13 de Outubro de 2014:

Cheang Heng Seng e Sam Ka Kei, motoristas de pesados, 1.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Novembro de 2014.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 15 de Outubro de 2014. — A Directora, Wong Soi Man.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一四年九月八日作出的批示：

Ada Suleica Araújo Sousa — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及第14/2009號

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 8 de Setembro de 2014:

Ada Suleica Araújo Sousa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior as-

法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一四年十月七日起續期一年。

二零一四年十月九日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

sessora, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Outubro de 2014.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 9 de Outubro de 2014. — O Coordenador, *Chan Hon Kit*.

環境保護局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年八月二十七日作出的批示：

葉永基——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600點，自二零一四年九月一日起生效。

歐志丹、Irene Eulógio dos Remédios及梁志聰——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540點，自二零一四年九月一日起生效。

林麗琪及梁杰明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350點，自二零一四年九月一日起生效。

蔡曉霞、駱倩婷、馬杏芳及黃海珊——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一四年九月一日起生效。

余永富——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席行政技術助理員的薪俸點265點，自二零一四年九月一日起生效。

摘錄自代局長於二零一四年八月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

張松清，第七職階重型車輛司機，自二零一四年十月十一日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Agosto de 2014:

Ip Weng Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Ao Chi Tan, Irene Eulógio dos Remédios e Leong Chi Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Lam Lai Kei e Leong Kit Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Choi Hio Ha, Lok Sin Teng, Ma Hang Fong e Wong Hoi San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2014.

U Weng Fu — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 28 de Agosto de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Cheong Chong Cheng, como motorista de pesados, 7.º escalão, a partir de 11 de Outubro de 2014;

鄭志昂及吳志平，第二職階輕型車輛司機，自二零一四年十月十一日起生效；

麥釗明，第八職階勤雜人員，自二零一四年十月一日起生效。

摘錄自代局長於二零一四年八月二十九日作出的批示：

王惠敏——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320點，自二零一四年十一月七日起生效。

摘錄自代局長於二零一四年九月五日作出的批示：

何毅敏——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一四年十一月十五日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650點，另該合同自二零一四年十月二十六日起獲續期一年。

趙旅龍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一四年十月二十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二高級技術員的薪俸點455點。

李玉琼、黃慶祥及黃淳知——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一四年十月十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二高級技術員的薪俸點455點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年九月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄒穎紅以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，為期一年，自二零一四年十月十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年九月十二日作出的批示：

陳家慧、陳小平、蔡菲、崔永全、洪子謙、余采風、林敬陽、李家敏及譚惠鴻——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高級技術員的薪俸點485點，自二零一四年九月十八日起生效。

楊奕然——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務

Cheang Chi Ngong e Ng Chi Peng, como motoristas de ligeiros, 2.º escalão, a partir de 11 de Outubro de 2014;

Mak Chio Meng, como auxiliar, 8.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2014.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 29 de Agosto de 2014:

Wong Wai Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Novembro de 2014.

Por despachos do director, substituto, dos Serviços, de 5 de Setembro de 2014:

Ho Ngai Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, a partir de 15 de Novembro de 2014, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Outubro de 2014.

Chio Loi Long — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Outubro de 2014.

Lee Iok Keng, Wong Heng Cheong e Wong Son Chi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2014:

Wu Weng Hong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Outubro de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro de 2014:

Chan Ka Wai, Chan Sio Peng, Choi Fei, Choi Weng Chun, Hong Chi Him, Iu Choi Fong, Lam Keng Ieong, Lei Ka Man e Tam Wai Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Setembro de 2014.

Ieong Iek In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de téc-

的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485點，自二零一四年九月十九日起生效。

聲 明

為著有關的效力，茲聲明本局徵用之教育暨青年局第二職階首席特級行政技術助理員梁月華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款之規定，應其要求自二零一四年十月一日起終止其在本局之徵用，並於同日返回原部門。

應梁偉發之請求，其於本局擔任第一職階輕型車輛司機之散位合同自二零一四年十月六日起予以解除。

二零一四年十月十六日於環境保護局

代局長 黃蔓荳

nico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Setembro de 2014.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Leung Ut Wa, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — dada por finda, a seu pedido, nos termos do artigo 34.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, a sua requisição nestes Serviços, a partir de 1 de Outubro de 2014 e regressando no mesmo dia ao seu serviço de origem.

Leong Wai Fat — rescindido, a seu pedido, o contrato por assalariamento como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 6 de Outubro de 2014.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 16 de Outubro de 2014. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vong Man Hung*.

交 通 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一四年九月十七日作出的批示：

劉警權，本局確定委任第二職階特級車輛駕駛考試員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條第二款的規定，應其要求提前終止已獲批准之短期無薪假，追認自二零一四年九月十二日起生效。

二零一四年十月十六日於交通事務局

局長 汪雲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Setembro de 2014:

Lao Keng Kun, examinador de condução especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — cessou, a seu pedido, a licença sem vencimento de curta duração, nos termos do artigo 138.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos desde 12 de Setembro de 2014.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 16 de Outubro de 2014. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.